

125

JAHRE | ANS | ANNI



5 | 2022

# KAMINFEGER schweiz RAMONEUR suisse

# SPAZZACAMINO svizzero



## BRENN- PUNKT

Wissen und Können  
optimieren  
// Seite 28

## POINT BRULANT

Optimiser les connaissances  
et les capacités  
// Page 30

## PUNTO FOCALE

Ottimizzare competenze  
e conoscenze  
// Pagina 32



**IHR OFEN.  
DEN SIE GESTALTEN.  
WIE SIE WOLLEN.**



# CONTENT

<b>VORWORT</b>	<b>4</b>	<b>PRÉFACE</b>	<b>5</b>	<b>PREFAZIONE</b>	<b>6</b>	<b>3</b>
<b>VERBAND</b>		<b>ASSOCIATION</b>		<b>ASSOCIAZIONE</b>		
Mutationen	7	Mutations	7	Mutazioni	7	
Die neuen Büros der Pensionskasse International	7	Nouveaux bureaux de la caisse de pension International	7	I nuovi uffici della cassa pensione Internazionale	7	
ESAF 2022	11	Fête fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres 2022 à Pratteln	12	La Festa federale di lotta svizzera e dei giochi alpestri 2022 a Pratteln	13	
<b>KANTONE</b>		<b>ÉDUCATION</b>		<b>FORMAZIONE</b>		
Luzerner Kaminfeger ziehen durch die Stadt Luzern	14	Examen final contremaître ramoneur/-euse 2023	15	Esami finali intermodulari di caposquadra spazzacamino 2023	15	
<b>BILDUNG</b>		Examen final pour l'obtention du titre de ramoneur/ramoneuse CFC	18	Esame finale Spazzacamino AFC	20	
Abschlussprüfung für Kaminfeger-vorarbeiter/-in 2023	15	Colombier: Formation «covidée»	25	Tirocinio completato con successo	27	
Abschlussprüfung Kaminfeger/in EFZ	16	Apprentissage réussi!	27	<b>PUNTO FOCALE</b>		
Abschlussfeier QV 2022 Rorschach	22	<b>POINT BRÛLANT</b>		Ottimizzare competenze e conoscenze	32	
Abschlussfeier QV 2022 Olten	24	Optimiser les connaissances et les capacités	30	<b>SERVIZIO TECNICO-SPECIALISTICO</b>		
Lehre erfolgreich abgeschlossen	26	<b>CÔTÉ TECHNIQUE</b>		Nuovo promemoria sull'obbligo di neutralizzazione	37	
<b>BRENNPUNKT</b>		Nouvelle notice technique à l'obligation de neutralisation	36	Appello	41	
Wissen und Können optimieren	28	Appel	40	<b>ANEDDOTI</b>		
<b>FACHBEITRAG</b>		<b>ANECDOTES</b>		Conte Bobby	45	
Neutralisationspflicht	34	Comte Bobby	44	<b>VARIA</b>	46	
Aufruf	38	<b>VARIA</b>	46	<b>JOBS</b>	52	
<b>ANEKDOTEN</b>		<b>JOBS</b>	52	<b>SHOP</b>	55	
Graf Bobby	42	<b>SHOP</b>	55			
<b>VARIA</b>	46					
<b>JOBS</b>	52					
<b>SHOP</b>	55					

## Titelbild | Page de couverture | Foto di copertina

Festumzug Esaf 2022 Pratteln  
Grand cortège Esaf 2022 à Pratteln  
Grande corteo Esaf 2022 a Pratteln

Foto/Photo:

©swiss-image.ch/Andy Mettler

## Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Offizielles Organ von Kaminfeger Schweiz | Organe officiel de Ramoneur Suisse | Organo ufficiale di Spazzacamino Svizzero

Erscheint jeden zweiten Monat | Paraît tous les deux mois | Uscita ogni due mesi  
Jahrgang 115/Nr. 5/2022 | Année 115/N° 5/2022 | Anno 115/N° 5/2022

## Verlag und Sekretariat | Editeur et Secrétariat | Casa editrice e Segreteria

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Marcello Zandonà (Herausgeber | Editeur | Editore)

Bettina Wildi (Leiterin Kommunikation | Responsable de la Communication | Responsabile della Comunicazione)

Paul Grässli (Zentralvorstand Ressort Kommunikation |

Comité central communication | Comitato centrale comunicazione)

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 66

www.kaminfeger.ch, www.ramoneur.ch, www.spazzacamino.ch

## Redaktion | Rédaction | Redazione Ruth Bürgler, ruthbuergler@bluewin.ch

## Stellen-Inserate | Offres d'emploi | Annunci di lavoro

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 54, verband@kaminfeger.ch

## Kommerzielle Inserate und Beilagen | Annonces et annexes commerciales |

### Pubblicità e inserti commerciali

Kohler Mediaservice, Daniel Kohler, Alpenstrasse 55, 3052 Zollikofen

Tel. 031 911 03 30, info@kohler-mediaservice.ch

Mediadaten: www.kaminfeger.ch | Tarif des médias: www.ramoneur.ch | Dati dei media: www.spazzacamino.ch



printed in  
switzerland



## Mandelfisch zum Znüni

Viele Menschen haben Unverträglichkeiten auf dies und das. Ich vertrage keine rohen Mandeln. Beim Genuss dieser ungeschälten Kerne fangen Mund und Gaumen an zu brennen. Die Innenseite des Mundes quillt an bis zum Gefühl, nicht mehr richtig atmen zu können. So nehme ich mich in Acht und verzichte darauf, obwohl ich sie vermisse.

Vor kurzer Zeit reichte mir eine Kundin zum Kaffee ein Stück Kuchen dazu, es sei ein altes Rezept ihrer Mutter. Ich ass es mit Hochgenuss und fragte, ganz ohne an Mandeln zu denken, was für eine herrliche Füllung in diesem Stück Kuchen sei. Sie sagte, es sei ein Mandelfisch mit viel Mandeln drin. Sofort schaute ich in meinen Geldbeutel, ob da noch eine Tablette wäre, wenn das Beissen und Brennen im Mund beginnen würde. Aber nichts fing an aufzuquellen, überhaupt spürte ich keinerlei negative Reaktion! Ich kann Mandeln also sehr wohl geniessen, einfach in gebackener oder gerösteter Form, was mich sehr freut.

Was ich damit sagen möchte: Jegliche Unverträglichkeit wie Esswaren, Textilien, Nachbarn oder gar die Kundschaft müssen wir immer wieder neu beurteilen, neu erspüren, denn es könnte sein, dass die Unverträglichkeit abgenommen und vielleicht sogar ganz weg ist.

«Herbstgewitter über Dächern, Schneegestöber voller Zorn...», singt Reinhard Mey in einem wunderbaren Lied. Es passt in der kommenden Saison sehr gut zu uns Kaminfegerinnen und Kaminfeuern: Die Unverträglichkeit der Kunden gegenüber Holz nimmt ab und der Brennstoff Holz erlebt ein unglaubliches Comeback. Es fehlt an Kamin- und Pelletöfen,

Holzzentralheizungen, Pellets und Holz. Somit werden die «alten Öfen» reaktiviert und sicher auch solche, die schon lange nicht mehr in Betrieb waren. Hier käme nun die zum Teil leider abgeschaffte schwarze Feuerschau zum Tragen. Die Vereinigung kantonaler Feuerversicherungen VKF (franz.: Association des établissements cantonaux d'assurance incendie AEAI / ital.: Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio AICAA) hat sich wohl ein bisschen zu früh aus dem vorbeugenden Brandschutz verabschiedet. Wir Kaminfegerinnen und Kaminfeger stellen uns dieser Aufgabe und werden diese Öfen, sofern wir es wissen, sorgfältig kontrollieren und beurteilen, damit unsere Kunden sorglos mit Holz heizen können. Ich denke da auch an die vielen Ferienhäuser.

Meine Empfehlung für die nächsten Wochen: Geht mit Freude an die Arbeit, sprecht mit euren Kunden über die Problematik bei älteren Öfen. Habt etwas für die Kinder und die Tiere im Haushalt dabei. Von kleinen Malstiften, Schoggi-Glücks-Käfern bis zu etwas Tierfutter, denn das sind Türöffner mit ungeahnter Wirkung. Dabei die Hygiene stets beachten und das alles mit einem Lächeln auf den Lippen.

Liebe Kaminfegerinnen und Kaminfeger, Kaminfeger Schweiz dankt euch herzlich für euer Engagement und vor allem für eure Arbeit, die ihr im vorbeugenden Brandschutz für den Umweltschutz und das Energiesparen leistet!

**Paul Grässli**, Zentralpräsident Kaminfeger Schweiz



Copyright © Dr. Oetker

## Gâteau aux amandes pour la collation du matin

Beaucoup de personnes ont des intolérances à une chose ou une autre. En ce qui me concerne, ce sont les amandes brutes. La dégustation de ces fruits avec leur peau entraîne chez moi une sensation de brûlure de la bouche et du palais. L'intérieur de ma bouche gonfle tellement que j'ai l'impression de ne plus pouvoir respirer. J'y ai donc renoncé, bien que cela me manque.

Récemment, une cliente m'a offert un café avec une part de gâteau, une vieille recette de sa mère. Je me suis régalé et j'ai demandé, sans penser du tout aux amandes, quelle était cette délicieuse pâtisserie. Elle a répondu qu'il s'agissait d'un gâteau aux amandes. J'ai tout de suite vérifié dans mon portefeuille si j'avais encore un comprimé pour contrer les premiers effets dans ma bouche. Mais il ne s'est rien passé, je n'ai ressenti aucune réaction négative! Je peux effectivement savourer des amandes cuites ou torrifiées, ce qui me réjouit.

Ma conclusion: chaque intolérance à un aliment, un textile, un voisin ou même un client doit toujours être réévaluée et retestée, car il se pourrait bien qu'elle se soit atténuée, voire qu'elle ait complètement disparu.

«La pluie d'automne sur les toits, une tempête de neige pleine de rage...», chante Reinhard Mey dans une merveilleuse chanson. Cela évoque pour nous, ramoneuses et ramoneurs, la saison qui arrive: l'intolérance au bois des clients diminue et le bois fait un incroyable retour en tant que combustible. On manque de cheminées et de poêles, de chauffages centraux à bois, de

pellets et de bois. Aussi, les «anciens poêles» sont réactivés ainsi que ceux qui n'ont pas fonctionné depuis longtemps. La surveillance du feu durant le ramonage, malheureusement en partie abrogée, devrait ici rentrer en ligne de compte. L'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie AEAI (all.: Vereinigung kantonaler Feuerversicherungen VKF / ital.: Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio AICAA) s'est désolidarisée un peu trop tôt de la prévention incendie. En tant que ramoneurs, nous assumons cette tâche et allons, dans la mesure de nos compétences, contrôler et évaluer avec soin ces poêles afin que nos clients puissent se chauffer au bois sans souci. Je pense également aux nombreuses résidences secondaires.

Mon conseil pour les semaines à venir: soyez heureux de travailler, parlez à nos clients de la problématique des vieux poêles. Prévoyez un petit quelque chose pour les enfants et les animaux. Qu'il s'agisse de crayons, de coccinelles en chocolat ou de friandises pour animaux, leur efficacité est insoupçonnée pour éveiller l'attention des clients. Par ailleurs, l'hygiène doit toujours être observée, tout en gardant le sourire.

Chères ramoneuses et chers ramoneurs, Ramoneur Suisse vous remercie du fond du cœur pour votre engagement et surtout pour votre travail en matière de prévention incendie, de protection de l'environnement et d'économies d'énergie!

**Paul Grässli**, président Ramoneur Suisse



## Per colazione dolce alle mandorle a forma di pesce

Molte persone hanno intolleranze a questo e a quello. Io, ad esempio, non tollero le mandorle. Quando mangio questi chicchi non sbucciati, la bocca e il palato iniziano a bruciare. L'interno della bocca si gonfia al punto da avere la sensazione di non riuscire a respirare correttamente. Così faccio a meno di mangiarle, anche se mi mancano.

Poco tempo fa, una cliente mi ha offerto un pezzo di torta da accompagnare al caffè, dicendo che era una vecchia ricetta di sua madre. L'ho mangiata con grande piacere e mi sono chiesto, senza pensare alle mandorle, che tipo di delizioso ripieno ci fosse in questo dolce. Mi ha detto che si trattava di un dolce a forma di pesce con molte mandorle all'interno. Immediatamente ho guardato nel mio portafoglio per vedere se c'era un'altra compressa, nel caso la mia bocca iniziasse a gonfiarsi. Ma non si è gonfiato nulla, non ho avvertito alcuna reazione negativa! Quindi posso gustarmi le mandorle, ma se cotte al forno o tostate, il che mi rende molto felice.

Ciò che intendo dire è che qualsiasi intolleranza, come quella per il cibo, per i tessuti, per i vicini o anche per la clientela, devono essere sempre rivalutate, risentite, perché potrebbe essere che l'intolleranza sia diminuita e forse anche sparita del tutto.

«Temporali d'autunno sui tetti, raffiche di neve piene di furia...», canta Reinhard Mey in una splendida canzone. Si adatta molto bene a noi spazzacamini per la prossima stagione: l'insofferenza dei clienti nei confronti del legno sta diminuendo e il combusti-

bile legna sta tornando incredibilmente attuale. C'è una carenza di stufe a legna, sistemi di riscaldamento centralizzato a legna, pellet e legna. Così, le «vecchie stufe» vengono riattivate e certamente anche quelle che non sono in funzione da molto tempo. È qui che entrerebbe in gioco l'ispezione del fuoco, che purtroppo è stata in parte abolita. L'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio AICAA ha probabilmente detto addio alla protezione antincendio preventiva un po' troppo presto. Noi spazzacamini ci assumiamo questo compito e ispezioniamo e valutiamo attentamente queste stufe, per quanto ne sappiamo, in modo che i nostri clienti possano riscaldarsi con la legna senza preoccupazioni. Penso anche alle numerose case-vacanze.

Il mio consiglio per le prossime settimane: andate al lavoro con gioia, parlate con i vostri clienti dei problemi delle stufe più vecchie. Preparate qualcosa per i bambini e per gli animali della casa. Dai piccoli pastelli, alle coccinelle al cioccolato, fino a qualche cibo per animali, perché questi sono ariportati dall'effetto inaspettato. Tenete sempre presente l'igiene e fate tutto con il sorriso sulle labbra.

Cari donne e uomini del settore spazzacamini, Spazzacamino Svizzero desidera ringraziarvi per il vostro impegno e soprattutto per il vostro lavoro svolto in seno alla protezione antincendio preventiva, per la tutela dell'ambiente e il risparmio energetico!

**Paul Grässli**, presidente centrale di Spazzacamino Svizzero

# Mutationen | Mutations | Mutazioni

**Neue Mitglieder Kaminfeger Schweiz**  
**Nouveaux membres Ramoneur Suisse**  
**Nuovi membri Spazzacamino Svizzero**

**Spazzacamino Boldini**, Bellinzona TI  
**Camintecnica SA**, Mezzovico-Vira TI

Herzlich willkommen!  
Bienvenue!  
Benvenuti!

**Austritt aus dem Verband**  
**Sortie de l'Association**  
**Uscita dall'Associazione**

**Ursin Derungs**, Vella GR  
**Werner Oberholzer**, Zollikon ZH

**Verstorbenes Mitglied**  
**Membre décédé**  
**Socio deceduto**

**Fred Senn**, Basel BS

Kaminfeger Schweiz, die Geschäftsstelle | Ramoneur Suisse, le Secrétariat | Spazzacamino Svizzero, il Segretariato centrale

## DIE NEUEN BÜROS DER PENSIONSKASSE

**Seit dem 1. Juli 2022** ist die Pensionskasse an der neuen Adresse zu finden. Kaminfeger Schweiz wünscht dem gesamten Team gutes Einleben:

Pensionskasse Kaminfeger  
Erlinsbacherstrasse 20  
5000 Aarau  
+41 (0)62 552 22 66

## NOUVEAUX BUREAUX DE LA CAISSE DE PENSION

**Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2022**, la caisse de pension a une nouvelle adresse. Ramoneur Suisse souhaite à toute l'équipe une bonne installation:

Pensionskasse Kaminfeger  
Erlinsbacherstrasse 20  
5000 Aarau  
+41 (0)62 552 22 66

## I NUOVI UFFICI DELLA CASSA PENSIONE

**Dal 1° luglio 2022**, gli uffici della Cassa pensione sono collocati al nuovo indirizzo qui indicato. Spazzacamino Svizzero augura a tutto il team buon lavoro:

Cassa pensione Spazzacamini  
Erlinsbacherstrasse 20  
5000 Aarau  
+41 (0)62 552 22 66



Foto: Kaminfeger Schweiz

Ornella Raguso (l.) und Milena Bachmann heissen Paul Grässli im neuen Büro willkommen.  
Ornella Raguso (à g.) et Milena Bachmann accueillent Paul Grässli dans le nouveau bureau.  
Ornella Raguso (a s.) e Milena Bachmann danno il benvenuto a Paul Grässli nel nuovo ufficio.

## Ein bisschen «Italianità» und internationales Flair

**MARCELLO ZANDONÀ**, GESCHÄFTSFÜHRER KAMINFEGER SCHWEIZ

ANFUS steht für: Associazione Nazionale Fumisti e Spazzacamini. Der Verband ist mit Kaminfeger Schweiz zu vergleichen und setzt sich in Italien für die Interessen der Kaminfegerinnen und Kaminfeger sowie Feuerungskontrolleure und -kontrolleurinnen ein.

Der Verband ANFUS entstand 1992 aus der Institution von Giovanni Paoletti, der in den 1980er-Jahren einen erheblichen Mangel an Informationen für Betreiber von wärmetechnischen Anlagen feststellte.

Zu ANFUS gehören Handwerker, die vor allem auf kommunaler oder regionaler Ebene tätig sind, kleine und mittlere Vertriebs- und Dienstleistungsunter-

nehmen, Kaminbauer und -installateure. Heute ist ANFUS eine Familie mit 560 Unternehmen mit insgesamt etwa 8000 Mitarbeitenden. Die eigene Schule bildet jährlich vom Trentino bis Sizilien rund 450 Berufsleute aus.

Nach einem sehr herzlichen und spannenden Austausch in Aarau stellten wir beim gemeinsamen Mittagessen fest, dass zukünftig Kaminfeger Schweiz und

ANFUS dieselben Herausforderungen zu meistern haben werden. Uns freute es sehr, dass sie den Handel mit grosser Begeisterung besuchten.

«Ein solches Sortiment ist einzigartig» hörten wir immer wieder und «man würde gerne bei uns einkaufen oder sogar eine Weiterbildung absolvieren». Dabei entstand die Idee, eine mögliche Partnermitgliedschaft einzugehen, sodass die Mitglieder von ANFUS von den vorteilhafteren Konditionen des Verkaufsladens profitieren können.

Der Besuch des Ausbildungszentrums auf der Froburg bildete den krönenden Abschluss – auch hier gelang es uns, das Interesse der italienischen Delegation zu wecken – vielleicht kommt bald die erste ausländische Klasse auf die Froburg, um hier eine Weiterbildung zu absolvieren. Somit wäre dann die Froburg das internationale Ausbildungszentrum der Kaminfegerinnen und Kaminfeger.

Wir freuen uns, die Beziehung zu den italienischen Kolleginnen und Kollegen zu festigen und die Zukunft gemeinsam anzugehen.



Foto: istockphoto.com



// INTERNATIONAL

## Un peu d'«Italianità» et ambiance internationale

**MARCELLO ZANDONÀ**, SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE RAMONEUR SUISSE

ANFUS est le sigle de Associazione Nazionale Fumisti e Spazzacamini. Cette association est comparable à Ramoneur Suisse et défend, en Italie, les intérêts des ramoneuses et ramoneurs ainsi que des contrôleuses et contrôleurs de combustion.

L'association ANFUS a été créée en 1992 sous l'impulsion de Giovanni Paoletti, après son constat dans les années 1980 du manque criant d'informations pour les exploitants d'installations de chauffage.

L'ANFUS regroupe des artisans intervenant essentiellement au niveau communal ou régional, des petites et moyennes entreprises commerciales et de services ainsi que des constructeurs et des installateurs de cheminées.

Aujourd'hui, l'ANFUS accueille 560 entreprises avec près de 8000 collaborateurs. Son école forme chaque année près de 450 professionnels, de Trente à la Sicile. Après un échange très chaleureux et animé à Aarau, il a été établi, lors du dîner, que Ramoneur Suisse et l'ANFUS auront à relever les mêmes défis dans le futur. Nous avons beaucoup apprécié l'enthousiasme suscité par la visite.

«Cet assortiment est unique» est une phrase qui est beaucoup revenue, de même que «ça donne envie de passer commande ou de suivre une formation». C'est ainsi qu'a germé l'idée d'un possible partenariat, afin que les membres de l'ANFUS puissent bénéficier des conditions avantageuses de la boutique.

La visite du centre de formation du Froburg a couronné la visite – nous sommes une nouvelle fois parvenus à éveiller l'intérêt de la délégation italienne – et la première classe étrangère viendra peut-être prochainement suivre une formation ici. Le Froburg deviendrait ainsi le centre international de formation des ramoneuses et ramoneurs.

Nous nous réjouissons du renforcement des liens avec nos collègues d'Italie et des perspectives de notre avenir commun.



Les collègues d'Italie ont manifestement apprécié le Froburg.  
Die italienischen Berufskollegen fühlten sich auf der Froburg sichtlich wohl.

## Un po' di «Italianità» e un tocco internazionale

**MARCELLO ZANDONÀ**, SEGRETARIO GENERALE SPAZZACAMINO SVIZZERO

ANFUS sta per: Associazione Nazionale Fumisti e Spazzacamini. L'associazione è paragonabile a Spazzacamino Svizzero e promuove gli interessi delle e degli spazzacamini e delle controllori e dei controllori di impianti a combustione in Italia.



I colleghi italiani si sono sentiti come a casa propria sul Froburg.

L'associazione ANFUS è nata nel 1992 dall'iniziativa di Giovanni Paoletti, che negli anni '80 aveva notato una notevole carenza di informazioni per i tecnici degli impianti di riscaldamento.

ANFUS comprende artigiani che operano principalmente a livello comunale o regionale, piccole e medie imprese di distribuzione e assistenza, costruttori e installatori di camini.

Oggi ANFUS è una famiglia di 560 aziende con un totale di circa 8000 dipendenti. La sua scuola forma ogni anno circa 450 professionisti dal Trentino alla Sicilia.

Dopo uno scambio molto cordiale ed emozionante ad Aarau, durante il pranzo abbiamo capito che in futuro Spazzacamino Svizzero e ANFUS dovranno affrontare le medesime sfide. Ci ha fatto molto piacere che abbiano visitato con grande

entusiasmo il nostro settore di vendita e commercio.

«Un assortimento del genere è unico», abbiamo sentito ripetere più volte e «le persone vorrebbero fare ben volentieri acquisti da voi o addirittura frequentare un corso di formazione». Da qui è nata l'idea di stringere un eventuale partenariato, in modo che i soci ANFUS possano beneficiare delle condizioni più vantaggiose del nostro punto vendita.

La visita al Centro di formazione sul Froburg è stata il coronamento: anche qui siamo riusciti a suscitare l'interesse della delegazione italiana – forse la prima classe straniera verrà presto al Froburg per assolvere un corso di formazione continua.

In questo modo Froburg diventerebbe il Centro di formazione internazionale per le e gli spazzacamini.

Ci rallegriamo sin d'ora di poter rafforzare il rapporto con le colleghe e i colleghi italiani e di affrontare insieme il futuro.

// EIDGENÖSSISCHES SCHWING- UND ÄLPLERFEST 2022 IN PRATTELN

11

## Grossartiger Auftritt von Kaminfeger Schweiz am Festumzug

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Die Zahlen sind beeindruckend: 4000 Mitwirkende, 260 Tiere, 17 Pferdegespanne, unzählige Treichler, Fasnächtler, Trachtengruppen und viele mehr. Pratteln steht Spalier und feiert die Teilnehmenden des grossen Festumzugs.

So lautet der Eingangstext der offiziellen Pressemitteilung des Eidgenössischen Schwing- und Älplerverbandes nach dem Fest Ende August in Pratteln. Die Stimmung am Festumzug war ausgelassen, die Gruppen wurden bejubelt, beklatscht und sogar die freiwilligen Helfer erhielten stehende Ovationen. Als die 57. Gruppe von 86 trat Kaminfeger Schweiz im Festumzug auffällig in Erscheinung. Die stattliche Schar bestand aus rund 120 Kaminfegerinnen und Kaminfefern in Berufsstracht. Ihnen voran schritt der neu ernannte Fahnenträger von Kaminfeger Schweiz und schwenkte gut gelaunt die Fahne des Verbandes. Die Glücksbringerinnen und Glücksbringer lachten vergnügt, schwenkten ihre Zylinder, winkten in die Zuschauermenge und verteilten Glücksmünzen. Mitwirkende und Zuschauende genossen die Stimmung sichtlich.

Kaminfeger Schweiz dankt allen Kaminfegerinnen und Kaminfefern, die am grossartigen Festumzug teilgenommen haben, herzlich für ihr Kommen und den grossartigen Auftritt. Weitere Fotos des Festumzuges unter [www.kaminfeger.ch/de/news/esaf-2022-pratteln](http://www.kaminfeger.ch/de/news/esaf-2022-pratteln)



## Participation remarquée de Ramoneur Suisse au cortège

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

Les chiffres sont impressionnants: 4000 participants, 260 animaux, 17 attelages, d'innombrables porteurs de cloches, fêtards, groupes folkloriques et bien plus encore. Pratteln en toile de fond célèbre les participants de ce grand cortège.



C'est le paragraphe d'ouverture du communiqué de presse officiel de l'Association fédérale de lutte suisse et des jeux alpestres publié après la fête qui s'est déroulée fin août à Pratteln. L'ambiance du cortège était détendue, les groupes ont été acclamés et applaudis, et même les bénévoles ont eu droit à une standing ovation. Ramoneur Suisse a fait son apparition dans le cortège en 57<sup>e</sup> position sur 86 groupes. L'impressionnant char accueillait près de 120 ramoneuses et ramoneurs en costume professionnel. Il était précédé du porte-drapeau nouvellement désigné de Ramoneur Suisse, qui

a brandi avec bonne humeur le drapeau de l'Association. Les mascottes riaient gaiement, inclinaient leurs cylindres, faisaient des signes à la foule des curieux et distribuaient des pièces porte-bonheur. Les participants comme les spectateurs ont visiblement apprécié l'ambiance. Ramoneur Suisse remercie du fond du cœur l'ensemble des ramoneuses et ramoneurs qui ont participé à cet immense cortège: merci pour leur venue et pour leur prestation exceptionnelle. D'autres photos du cortège sont disponibles sous [www.kaminfeger.ch/fr/news/esaf-2022-pratteln](http://www.kaminfeger.ch/fr/news/esaf-2022-pratteln)

// LA FESTA FEDERALE DI LOTTA SVIZZERA E DEI GIOCHI ALPESTRI 2022 A PRATTELN

13

## Grande performance di Spazzacamino Svizzero alla sfilata

RUTH BÜRGLER, REDATRICE

I numeri sono impressionanti: 4000 partecipanti, 260 animali, 17 carrozze trainate da cavalli, innumerevoli Treichler (portatori di campane), gruppi carnevaleschi, gruppi di costumi tradizionali e molti altri. Pratteln si riversa in strada e festeggia le e i partecipanti con un grande corteo.

Questo è il testo di apertura del comunicato stampa ufficiale dell'Associazione Svizzera di Lotta e Alpinismo dopo la Festa di Pratteln di fine agosto. L'atmosfera era esuberante, i gruppi sono stati acclamati, applauditi e anche le volontarie e i volontari hanno ricevuto dal pubblico una standing ovation. Come 57° gruppo su 86, Spazzacamino Svizzero ha fatto la sua comparsa all'atteso corteo. L'impo-

nente gruppo era composto da circa 120 donne e uomini spazzacamini in costume e abiti professionali. Il folto gruppo è stato preceduto dal nuovo portabandiera di Spazzacamino Svizzero, che ha sventolato la bandiera dell'Associazione con orgoglio e buon umore. Le e i portafortuna sfoggiavano grandi sorrisi, sventolavano i loro cappelli a cilindro, salutavano la folla e distribuivano monete portafortuna.

Le e i partecipanti così come gli spettatori hanno apprezzato molto l'atmosfera di questo magnifico evento. Spazzacamino Svizzero desidera ringraziare le e gli spazzacamini che hanno partecipato alla magnifica sfilata per la loro presenza e per la loro grande performance. Ulteriori foto del corteo su <https://www.kaminfeger.ch/it/news/esaf-2022-pratteln>



Foto: Spazzacamino Svizzero



## Luzerner Kaminfeger ziehen durch die Stadt Luzern

Am 8. August 2022 feierten die Luzerner Kaminfegermeister ihr 125-jähriges Bestehen des Berufsverbandes mit einem Marsch durch die Stadt Luzern und einer Feier an der Gründungsstätte, im Zunfthaus-Restaurant Pfistern.

Der Luzerner Kaminfegermeister-Verband LKMV wurde am 8. August 1897 im Zunfthaus-Restaurant Pfistern in Luzern gegründet. Er blickt auf eine ereignisreiche und wechselvolle Geschichte zurück. Beleuchtet wird die Geschichte mit einer 180-seitigen Chronik von 1897 bis 2022, die zum 125. Geburtstag realisiert wurde. Diese kann auf der Website des Luzerner Kaminfegermeister-Verbandes ([kaminfeger-luzern.ch](http://kaminfeger-luzern.ch)) heruntergeladen werden. Mit einem Marsch durch Luzern machten die Kaminfegerinnen und Kaminfeger Luzerns auf den speziellen Beruf aufmerksam und gleichzeitig wurden die

Leute sensibilisiert, dass es den Beruf noch gibt und braucht. Trotz starken Umbruchs des Berufsfeldes ist der Kaminfeger nicht vom Aussterben bedroht. Die klassische Kaminfegerarbeit hat sich klar reduziert und wird sich auch weiter verringern. Das Berufsbild wird jedoch durch neue Tätigkeitsfelder fortlaufend angepasst. Die Luzerner Kaminfegermeister freuen sich auf das Fortbestehen ihres Berufes. Die Vielseitigkeit, die facettenreiche Kundschaft und die traditionelle Rolle als Glücksbringer machen den Beruf der Kaminfegerin und des Kaminfegers so einzigartig.



Foto: Hans Häller



Der Jubiläumsmarsch wird auf dem Weg über die Kapellbrücke von den Touristen bestaunt.



Fotos: Kaminfeger Schweiz

Auf dem Platz vor dem Zunfthaus-Restaurant Pfistern werden die Kaminfegerinnen und Kaminfeger zum beliebten Fotosujet.

## AUS- SCHREIBUNG

### Abschlussprüfung für Kaminfeger- vorarbeiter/-in 2023

#### QS-KOMMISSION «BERUFSPRÜFUNG»

Basierend auf der Prüfungsordnung 2015 «Kaminfeger-Vorarbeiterin/Kaminfeger-Vorarbeiter» wird im Frühjahr 2023 in der Deutschschweiz die modulübergreifende Abschlussprüfung durchgeführt.

#### Prüfungszeitraum

**1. März bis 29. April 2023**

#### Prüfungskosten

Fr. 2600.–, inkl. Prüfungsgebühr SBFI. Die Gebühren für die Ausfertigung des Diploms, der Eintrag in das Register der Diplominhaber und ein allfälliges Materialgeld werden separat erhoben.

#### Anmeldung

Bitte kontaktieren Sie Joshua Tegtmeier unter [verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch), um das Anmeldeformular zu erhalten.

<https://www.kaminfeger.ch/abschlusspruefungvorarbeiter>

**Wichtig:** Bitte reichen Sie sämtliche aufgelisteten Unterlagen ein; Anmeldungen werden nur vollständig akzeptiert.

**Anmeldefrist: 1. November 2022**

## PUBLI- CATION

### Examen final contremaître ramoneur/-euse 2023

#### COMMISSION AQ «EXAMEN PROFESSIONNEL SUPÉRIEUR»

Sur la base du règlement d'examen 2015, l'examen final visant à l'obtention du diplôme de «Contremaître ramoneur. euse» aura lieu en Romandie au printemps 2023.

#### Période d'examen

**Du 1<sup>er</sup> mars au 29 avril 2023**

#### Coûts des examens

Fr. 2600.–, taxe d'examen SEFRI incluse. Les taxes pour l'établissement du diplôme et pour l'inscription de son titulaire dans le registre officiel des titulaires de diplôme, ainsi qu'une éventuelle contribution pour frais de matériel sont perçues séparément.

#### Inscription

Veillez contacter Joshua Tegtmeier à [verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch) pour recevoir le formulaire d'inscription. <https://www.ramoneur.ch/examencontremaitre>

**Important:** merci de nous faire parvenir l'ensemble des documents demandés. Seuls les dossiers complets seront étudiés.

**Date limite d'inscription:  
1<sup>er</sup> novembre 2022**

## PUBBLI- CAZIONE

### Esami finali intermo- dulari di caposquadra spazzacamino 2023

#### COMMISSIONE GQ «DELL'ESAME PROFESSIONALE SUPERIORE»

Ai sensi del regolamento sugli esami 2015 (Spazzacamino Svizzero) si svolgeranno in primavera 2023 in tutta la Svizzera i primi esami finali nell'ambito della formazione per il diploma di caposquadra spazzacamino.

#### Periodo d'esame

**Dal 1<sup>o</sup> marzo fino al 29 aprile 2023**

#### Costi degli esami

Fr. 2600.–, inclusa tassa d'esame SEFRI. La stesura del diploma, l'iscrizione del nominativo del titolare nel registro dei titolari di diploma e l'eventuale contributo per le spese di materiale sono soggetti a una tassa separata a carico dei candidati.

#### Iscrizione

Contattate Joshua Tegtmeier a [verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch) per ricevere il modulo d'iscrizione.

<https://www.spazzacamino.ch/esamecaposquadra>

**Importante:** Vi invitiamo ad inviarci, oltre al formulario, tutti i documenti necessari elencati; verranno prese in considerazione soltanto le iscrizioni complete con la documentazione richiesta.

**Termine d'iscrizione:  
1<sup>o</sup> novembre 2022**



## Das steckt hinter dem Qualifikationsverfahren

**RENÉ ZÜND**, KAMINFEGERMEISTER, PRÄSIDENT FACHLEHRERVEREINIGUNG

Am Ende der Lehrzeit sollen alle Lernenden Kaminfegerinnen und Kaminfeger das praktische und theoretische Qualifikationsverfahren erfolgreich bestehen. Die Prüfungen sollen fair und für alle gleich, einheitlich und mit klaren festgelegten Bewertungskriterien beurteilt werden können. In der «Verordnung des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation SBFJ über die berufliche Grundbildung Kaminfegerin/Kaminfeger mit eidgenössischem Fähigkeitszeugnis (EFZ)» sind die Qualifikationsbereiche für die Prüfungen festgelegt und gesetzlich verankert.

### Hauptteil des Qualifikationsverfahrens

Nach drei Jahren Lehrzeit haben alle Lernenden folgende Prüfungsteile mit der minimalen Durchschnittsnote von 4.0 zu bestehen, damit sie sich Kaminfegerin oder Kaminfeger EFZ nennen können.

/ Zwei Tage praktisches Arbeiten im Umfang von maximal zwanzig Stun-

den, dazu gehört auch die MT2-Prüfung (drei Abgasmessungen). Die praktischen Arbeiten werden in einen «fremden Betrieb» verlagert, in welchem die Prüflinge Kundenarbeit ausführen. Sie werden von zwei Experten begleitet, welche die ausgeführten Arbeiten bewerten. In der Theorie prüfen die Experten die Berufskennnisse im

Umfang von drei Stunden. Dazu gehört eine schriftliche Prüfung, welche zwei Stunden und zwanzig Minuten dauert, und zwei Fachgespräche von jeweils zwanzig Minuten Länge.

/ Die schriftlichen Prüfungen werden von Chefexperten durchgeführt. Bei den Fachgesprächen sind zwei Experten beteiligt. Einer führt das Fachgespräch, der andere protokolliert. Im Fach Allgemeinbildung gilt: Der Qualifikationsbereich richtet sich nach der Verordnung des SBFJ über die Mindestvorschriften für die Allgemeinbildung in der beruflichen Grundbildung und wird an den verschiedenen Berufsfachschulen individuell durchgeführt.

### Die Gesamtprüfung gilt als bestanden wenn:

/ der Qualifikationsbereich «praktische Arbeit» mit der Note 4 oder höher bewertet wird;





- / das Mittel aus der Summe der Noten des Qualifikationsbereichs «Berufskennnisse» und der Erfahrungsnote mit der Note 4 oder höher bewertet wird;
- / die Gesamtnote 4 oder höher erreicht wird.

**Für die Berechnung der Gesamtnote werden die einzelnen Noten wie folgt gewichtet:**

- a. praktische Arbeit: 50 Prozent
- b. Berufskennnisse: 15 Prozent
- c. Allgemeinbildung: 20 Prozent
- d. Erfahrungsnote: 15 Prozent



**Organisatorisches**

Die praktischen Prüfungen organisieren die Chefexperten über die Kantonalverbände. Diese Verbände rekrutieren geeignete Expertinnen und Experten sowie verschiedene Betriebe innerhalb der Kantone. Diese Fachpersonen wiederum werden mit Briefings, Instruktionen und spezifischen Prüfungsvorbereitungen auf ihre Aufgabe vorbereitet und geschult. Für die Einteilungen sind jeweils Kriterien wie Befangenheit, das persönliche Kennen von Kandidatinnen und Kandidaten usw. zu berücksichtigen. Mit einem Arbeitsplan, der gemäss den Prüfungsweisungen von Kaminfeger Schweiz existiert, werden die praktischen Prüfungen durchgeführt. Die schriftlichen Prüfungen sind schweizweit für alle Berufsfachschulen einheitlich definiert. Sie werden durch verschiedene Lehrpersonen der Fachlehrervereinigung erstellt. Die Fachgespräche erarbeiten alle Berufsfachschulen selbständig und individuell. Damit können lokale oder regionale Eigenheiten, Spezialitäten und Unterschiede von kantonalen Gesetzen und wärmetechnischen Anlagen berücksichtigt und in die Prüfung integriert werden. Für deren Organisationen sind jeweils die kantonalen Chefexperten mit Unterstützung von Fachlehrpersonen verantwortlich. Die MT2-Prüfungen werden von Ka-

minfeger Schweiz für alle einheitlich im Ausbildungszentrum auf der Frohburg durchgeführt. Das VK1-Zertifikat wird mit einer schriftlichen Prüfung in den Berufsfachschulen abgeschlossen und über Kaminfeger Schweiz registriert. Für alle Prüfungen gilt: «In jedem Qualifikationsbereich beurteilen mindestens zwei Prüfungsexpertinnen oder -experten die Leistungen.»

**Arbeiten rund um die Prüfungen**

Vor der Durchführung der QV braucht es eine akribische Vorbereitung und das Festlegen eines ordentlichen Zeitmanagements. Dazu gehört die Überprüfung, damit alle gesetzlichen Vorgaben eingehalten sind. Wenn nötig werden die Prüfungen an gesetzliche Änderungen angepasst. Für Prüfungsexpertinnen und -experten finden Schulungen zur Durchführung des QV statt. Zudem braucht es umsichtige Vorbereitungen und eine Terminierung für Arbeitspläne und Infrastrukturen.

Nach der QV findet die doppelte Überprüfung und Korrektur der Prüfungsergebnisse durch zwei unterschiedliche Expertinnen und Experten statt. Korrekturarbeiten, Bewertungen... Die Prüfungsexperten schicken alle Noten vor Bekanntgabe den kantonalen Gewerbeverbänden zur Eröffnung zu. Zum

Schluss liegt die Organisation der Abschlussfeiern in der Verantwortung der Chefexperten.

Viele verschiedene Personen investieren Zeit und Energie, damit ein faires und den gesetzlichen Bestimmungen entsprechendes QV durchgeführt werden kann. Herzlichen Dank an alle!

«Prüfungsexpertinnen und -experten sind teilweise genauso nervös wie Kandidatinnen und Kandidaten.»

Für die Zukunft wünschen wir uns, dass wir viele neue junge Berufsleute finden, welche die Veränderungen unseres Handwerks mit den erweiterten Kompetenzen, welche als Ergänzung zur schwarzen Arbeit die Ausbildung bereichern.

«Geh nicht nur die glatten Wege, geh Wege, die noch niemand ging, damit du Spuren hinterlässt und nicht nur Staub! Willst du es im Leben leicht haben, so bleibe immer bei der Herde.»

Friedrich Wilhelm Nietzsche

**Wegleitung zum Qualifikationsverfahren:**

[www.kaminfeger.ch/de/downloads/qv](http://www.kaminfeger.ch/de/downloads/qv)

## Ce qu'implique le processus de qualification

**RENÉ ZÜND, MAÎTRE RAMONEUR, PRÉSIDENT UNION DU CORPS ENSEIGNANT**

À l'issue de la période de formation, toutes les apprenties ramoneuses et tous les apprentis ramoneurs doivent passer avec succès le processus de qualification pratique et théorique. Les épreuves doivent être justes et équitables pour tous, avec des critères d'évaluation clairement définis. Dans l'«ordonnance du Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) sur la formation professionnelle initiale des ramoneuses/ramoneurs avec certificat fédéral de capacité (CFC)», les domaines de qualification à évaluer sont clairement définis et ancrés dans la loi.

### Partie principale du processus de qualification

Après trois années de formation, tou-te-s les apprenti-e-s doivent réussir les examens suivants avec une note moyenne minimale de 4.0 pour pouvoir porter le titre de ramoneuse ou ramoneur CFC.

/ Deux jours de travaux pratiques d'un maximum de vingt heures, y compris l'épreuve MT2 (trois mesures des gaz

brûlés). Les travaux pratiques sont délocalisés dans une «exploitation tierce» au sein de laquelle les candidats réalisent une intervention. Ils sont accompagnés de deux experts qui évaluent les travaux effectués. Concernant la théorie, les experts examinent les connaissances professionnelles sur une durée de trois heures. Cela englobe une épreuve écrite de deux heures et vingt minutes, ainsi que deux entretiens de vingt minutes chacun.

/ Les épreuves écrites sont réalisées par des chefs experts. Deux experts assistent aux entretiens. L'un des deux assure l'entretien, l'autre rédige le procès-verbal. Concernant la branche culture générale: Le domaine de qualification est tourné vers l'ordonnance du SEFRI sur les conditions minimales relatives à la culture générale dans la formation professionnelle initiale, et l'épreuve se déroule individuellement dans chaque école professionnelle.

### L'examen global est considéré comme réussi quand:

- / le domaine de qualification «travail pratique» est sanctionné d'une note de 4 ou plus;
- / la moyenne des notes du domaine de qualification «connaissances professionnelles» et de la note d'expérience est de 4 ou plus;
- / la note totale est de 4 ou plus.

### Pour le calcul de la note globale, les différentes notes sont pondérées comme suit:

- travail pratique: 50%
- connaissances professionnelles: 15%
- culture générale: 20%
- note d'expérience: 15%

### Organisation

Les exercices pratiques sont organisés par les chefs experts par le biais des associations cantonales. Ces associations recrutent des expert-e-s ad hoc ainsi que



Photos: Ramoneur Suisse

différentes entreprises au sein des cantons. Ces experts sont ensuite préparés et formés à leur tâche par le biais de réunions, d'instructions et d'exercices spécifiques. La sélection des candidat-e-s se fait sur des critères comme la partialité, les connaissances personnelles, etc. Les épreuves pratiques sont effectuées selon un calendrier basé sur les directives de Ramoneur Suisse. Les épreuves écrites sont uniques pour toutes les écoles professionnelles à l'échelle de la Suisse. Elles sont rédigées par différents enseignants de l'Union du corps enseignant. Les entretiens sont élaborés de manière autonome et individuelle par chaque école professionnelle. Il est ainsi possible de tenir compte des spécificités locales ou régionales, des spécialités et des différences en matière de lois cantonales et d'installations thermiques et de les intégrer dans l'examen. Leur organisation incombe aux chefs experts cantonaux, avec le soutien d'enseignants spécialisés. Les examens MT2 sont mis en œuvre pour tous par Ramoneur Suisse au sein de son centre de formation du



Frobürg. Le certificat VK1 s'obtient suite à un examen écrit au sein des écoles professionnelles et à une inscription auprès de Ramoneur Suisse.

La disposition suivante s'applique à tous les examens: «Dans chaque domaine de qualification, les performances sont évaluées par au moins deux expert-e-s.»

#### Tâches en lien avec les examens

La mise en œuvre du processus de qualification nécessite une préparation minutieuse et la définition d'un calendrier rigoureux. Cela englobe la vérification, afin de satisfaire à toutes les dispositions légales. Si nécessaire, les examens sont adaptés aux modifications juridiques. Pour les expert-e-s en charge des examens, des formations sont organisées autour de la mise en œuvre du processus de qualification. De plus, un soin particulier doit être apporté aux préparatifs et à la planification des programmes de travail et des infrastructures.

Après le processus de qualification, une double vérification et correction des résultats est réalisée par deux expert-e-s différent-e-s. Corrections, évaluations, ... Les experts transmettent toutes les notes avant publication aux associations professionnelles cantonales à des

fins de dépouillement. Enfin, l'organisation des remises de diplômes est à la charge des chefs experts.

De nombreuses personnes investissent du temps et de l'énergie pour que le processus de qualification soit juste et conforme aux dispositions légales. Un grand merci à tou-te-s!

« Les expert-e-s en charge de l'examen font parfois preuve de la même nervosité que les candidat-e-s. »

Dans le futur, nous espérons attirer de nombreux nouveaux professionnels qui feront face à l'évolution de notre activité avec des compétences étendues qui compléteront la seule formation pratique.

« Ne te contente pas de suivre des voies toutes tracées, emprunte des chemins inexplorés pour y laisser ta trace et pas simplement de la poussière! Si tu veux te faciliter la vie, reste avec le troupeau. »

Friedrich Wilhelm Nietzsche

**Directive sur les épreuves d'examen:**  
[www.kaminfeger.ch/fr/downloads/pq](http://www.kaminfeger.ch/fr/downloads/pq)



## Cosa c'è dietro la procedura di qualificazione

**RENÉ ZÜND**, MAESTRO SPAZZACAMINO, PRESIDENTE UNIONE CORPO INSEGNANTI

Al termine del tirocinio, tutti gli apprendisti spazzacamini devono superare con successo la procedura di qualificazione per la parte pratica e teorica. Dovrebbe essere possibile valutare gli esami in modo equo e paritario per tutti, in modo uniforme e con criteri di valutazione chiaramente definiti. L'«Ordinanza della Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione, SEFRI, sulla formazione professionale di base Spazzacamino con attestato federale di capacità (AFC)» stabilisce i settori di qualificazione per gli esami sanciti dalla legge.

### Parte principale della procedura di qualificazione

Dopo tre anni di apprendistato, tutti gli apprendisti devono superare le seguenti parti dell'esame con una nota media di minimo 4.0 per potersi definire Spazzacamini AFC.

Due giorni di lavoro pratico per un massimo di venti ore, compreso l'esame MT2 (tre misurazioni dei gas di scarico). L'attività pratica viene trasferita in una «azienda esterna» dove gli esaminandi svolgono un lavoro per i clienti. Sono accompagnati da due esperti che

valutano il lavoro svolto. Nella teoria, gli esperti esaminano le conoscenze professionali per la durata di tre ore, compresi sono un esame scritto della durata di due ore e venti minuti e due interrogazioni tecniche di venti minuti ciascuna.





/ Gli esami scritti sono condotti da capi esperti. Due esperti sono coinvolti nelle interrogazioni tecniche. Uno conduce la discussione tecnica, l'altro redige il verbale. Per la formazione generale vale quanto segue: il settore di qualificazione si basa sull'Ordinanza della SEFRI sulle prescrizioni minime in materia di cultura generale nella formazione professionale di base e viene impartita individualmente nelle diverse scuole professionali.

#### **L'esame complessivo si considera superato se:**

- / il settore di qualificazione «lavoro pratico» è valutato con la nota 4 o superiore;
- / la media della somma delle note nel settore di qualificazione «conoscenze professionali» e della nota d'esperienza equivale a una nota pari o superiore al 4;
- / il voto complessivo è pari o superiore al 4.

#### **Per il calcolo della nota complessiva, le singole note sono ponderanti come quanto segue:**

- a. lavoro pratico: 50 per cento
- b. conoscenze professionali: 15 per cento
- c. conoscenze generali: 20 per cento
- d. grado e nota di esperienza: 15 per cento

#### **Questioni organizzative**

I capi esperti organizzano gli esami pratici attraverso le Associazioni cantonali. Questi reclutano gli esperti adatti e le varie aziende all'interno dei cantoni. Questi esperti, a loro volta, vengono preparati e addestrati per il loro compito con briefing, istruzioni e preparazioni specifiche per gli esami. Per l'assegnazione degli incarichi si deve tener conto di criteri quali la parzialità, la conoscenza personale dei candidati, ecc. Gli esami pratici vengono svolti con un piano di lavoro esistente secondo le istruzioni d'esame di Spazzacamino Svizzero. Gli esami scritti sono definiti in modo uni-

forme per tutte le scuole professionali della Svizzera. Sono preparati da diversi insegnanti dell'Unione degli insegnanti specializzati. Tutte le scuole professionali preparano le interrogazioni tecniche in modo indipendente e individuale. Ciò significa che le peculiarità locali o regionali, le specialità e le differenze nelle leggi cantonali e nei sistemi di riscaldamento possono essere prese in considerazione e integrate nell'esame stesso. I capi esperti cantonali sono responsabili dell'organizzazione di questi corsi con il supporto degli insegnanti specializzati. Gli esami MT2 sono svolti da Spazzacamino Svizzero in modo uniforme per tutti presso il Centro di formazione di Froburg. Il certificato VK1 viene completato con un esame scritto nelle scuole professionali e registrato attraverso Spazzacamino Svizzero.

Per tutti gli esami vale quanto segue: «In ogni settore di qualificazione valutano le prestazioni almeno due esperti d'esame.»

#### **Lavorare a tutto tondo per gli esami**

Prima di condurre la PQ, è necessaria una preparazione meticolosa e un'adeguata gestione del tempo. Ciò include la verifica del rispetto di tutti i requisiti di legge. Se necessario, gli esami vengono adattati alle modifiche legislative. Vengono organizzati anche corsi di formazione per esperti di esami su come condurre la PQ. Inoltre, è necessario preparare e programmare con prudenza i piani di lavoro e le infrastrutture.

Dopo la PQ, i risultati dell'esame vengono ricontrollati e corretti da due diversi esperti. Lavori di correzione, valutazioni... Gli esperti dell'esame inviano tutte le note alle Associazioni di categoria cantonali per l'apertura anticipata dell'annuncio. Infine, resta l'organizzazione delle cerimonie di consegna dei diplomi che è di competenza dei capi esperti. Molte persone investono tempo ed energie per poter realizzare una PQ equa e conforme alla legge. Un cordiale grazie a tutti!

« Gli esperti d'esame a volte sono nervosi quanto i candidati. »

Per il futuro, ci auguriamo di trovare molti nuovi giovani professionisti che abbraccino i cambiamenti del nostro mestiere con le competenze più ampie che completano il nostro cosiddetto lavoro nero.

« Non percorrere solo strade facili, ma anche quelle che nessuno ha mai percorso prima, in modo da lasciare tracce e non solo polvere! Se vuoi avere vita facile basta restare sempre nel gregge. »

Friedrich Wilhelm Nietzsche

#### **Direttive d'esame per la procedura di qualificazione:**

[www.kaminfeger.ch/it/downloads/pq](http://www.kaminfeger.ch/it/downloads/pq)

## Kaminfeger im Glück

RENÉ ZÜND, FACHLEHRER BZR



Eine grosse Gästeschar fand den Weg zur Abschlussfeier der frischgebackenen Kaminfegerinnen und Kaminfeger. In Staad durfte bei besten Bedingungen der erfolgreiche Abschluss der dreijährigen Ausbildung gefeiert werden.

Lehrlingsobmann Daniel Gerster aus Neukirch begrüßte die neuen Kaminfegerinnen und Kaminfeger, deren Familien und Lehrmeister. Er lobte die erfolgreichen jungen Leute für ihren Einsatz und ihren Durchhaltewillen. Berufsstolz und Freude an der Ausübung ihrer abwechslungsreichen Tätigkeit soll sie zukünftig begleiten.

René Zünd, Fachlehrer BZR Rorschach, präsentierte einen kurzen Rückblick über die drei Lehrjahre. Etliche Erinnerungen an den nicht immer einfachen Unterricht wurden aufgefrischt, fand doch ein beträchtlicher Teil der Schulstunden aufgrund der Coronapandemie zu Hause am Schreibtisch statt.

Zehn Lernende aus den Kantonen St. Gallen, Thurgau, Graubünden sowie aus Liechtenstein konnten ihre Lehre mit dem Erhalt des EFZ erfolgreich beenden. Die vorbildliche Ausbildungsarbeit der Kaminfegermeisterinnen und Kaminfe-

germeister zeigte Erfolg, durften doch Angela Stalder (5.3), Elias Eigenmann (5.2) und Ladina Hug (5.1) für ihre guten Leistungen den begehrten silbernen Kratzer in Empfang nehmen.

### Rauchsauger – Rauchgasventilatoren



Bernstrasse 43 - CH-3303 Jegenstorf  
Tel. +41 31 765 66 67 - info@fitze-ventinox.ch  
www.fitze-ventinox.ch - deutsch, français, italiano



## Ihr verlässlicher Partner wenn es um Ofen-, Cheminée- und Kaminsysteme geht.

- Rauchrohre mit Briden
- Rauchrohre steckbar
- Zubehör
- Luftgitter
- Flexible Aluminium-Rohre
- Kaminaufsätze
- Chromstahlkamine und Abgasanlagen
- Ofenrohre geblät
- Spezialteile
- Olsberg Cheminéeöfen
- Gartengrill und Feuerschalen

### ASKO Handels AG

Industriestrasse 67, CH-9443 Widnau  
Tel +41 71 722 45 45, Fax +41 71 722 76 22

### Filiale Zentralschweiz

Amstutzweg 2, CH-6010 Kriens  
Tel +41 41 310 13 60, Fax +41 41 310 13 63

mail@asko.ch, www.asko.ch



23



## Fröling PE1 Pellet Klein, komfortabel und leise

Der Pelletskessel Fröling PE1 benötigt nur 0,38 m<sup>2</sup> Stellfläche, ist leise, komfortabel und umweltfreundlich. Dank hoher Energieeffizienz eignet er sich speziell gut für Niedrigenergie- und Passivhäuser. Weitere Pellets-, Kombi- und Stückholzkessel im e-Shop!

- Sehr kompakte Bauweise
- Grosser Pelletsbehälter bis 76 Liter
- Leiser Betrieb
- Leistungsbereich 7 bis 35 kW
- Einfache Bedienung über 7"-Touchdisplay
- Internetanbindung möglich über «Fröling App»
- Externes Saugmodul, frei montierbar

[meiertobler.ch/holzheizsysteme](http://meiertobler.ch/holzheizsysteme)

Einfach Haustechnik

**meier  
tobler**

## Zylinder als Zeichen der Zugehörigkeit erhalten

**THOMAS LÜTHY, KAMINFEGERMEISTER**

Dieses Jahr konnte wieder einmal eine Lehrabschlussfeier des Schulkreises Olten durchgeführt werden. Wegen Corona gab es in den letzten zwei Jahren keinen solchen Anlass.

Die Feier fand in der Aula der Gewerblich-industriellen Berufsschule Olten (Gibs) statt. Wie üblich durften die angehenden Kaminfegerinnen und Kaminfeger mit ihren Eltern, Freunden und Ausbildnern teilnehmen. Die meisten kamen in festlicher Bekleidung, was der erfolgreich bestandenen Prüfung einen würdigen Rahmen verlieh.

Als Prüfungsleiter begrüßte ich 49 Personen und erläuterte ihnen die Ergebnisse des Examens.

Ende Juni 2022, nach den praktischen Disziplinen, legten in Olten zwölf Kandidatinnen und Kandidaten in den theoretischen Fächern ihre Arbeiten ab. Alle haben bestanden und erhielten einen Zylinder als Zeichen der Zunftzugehörigkeit. Trotzdem gab es drei Personen, die nachträglich das MT2 wiederholen müssen. Einem Kandidaten reichte es leider zudem nicht, die Gasprüfung zu bestehen.



Foto: Thomas Lüthy

Die beste Prüfung schaffte Til Voggenberger, BL, mit der Schlussnote von 5,3. Im Anschluss an die Informationen, die guten Worte der Fachlehrerin Patrizia Alther und der Prorektorin der Gibs, Nicole Trotter, gab es nach dem obligaten Gruppenfoto einen Stehapéro im Foyer. Ich wünsche den neuen Berufsleuten für die Zukunft alles Gute.



Foto: Depositphoto.com



// COLOMBIER

## Formation «covidée»

ADRIEN STEUDLER, MAÎTRE RAMONEUR



Adrien Dubois a réussi ses examens 2022. Il était dans l'entreprise M. & S. Ramonage Sàrl.

Ces trois années de formation ont été particulières pour Adrien Dubois. En effet, il a vu ses camarades de classe «quitter» un par un au fur et à mesure de l'avancement de sa formation, jusqu'à ce que son dernier camarade doive ar-

rêter le métier pour cause de problèmes oculaires. Il y a également eu la pandémie de Covid durant sa formation où toutes les écoles étaient fermées. Il a dû rester à la maison pour suivre les cours à distance, ceux qui l'ont vécu savent à

quel point cela n'est pas optimal pour se former. Malgré toutes ses embûches, Adrien a réussi son examen pratique, réussi tous ses examens théoriques et avait une moyenne générale aux cours qui lui permettait d'appréhender ses examens avec sérénité.

Les associations jurassienne, jurabernoise et neuchâteloise des maîtres ramoneurs le félicitent pour la réussite de son examen et lui souhaitent bonne chance pour la suite de sa carrière professionnelle teintée de noir.

Les trois associations espèrent que les 18 apprentis en formation actuellement au CPNE-BC de Colombier s'inspirent de cet excellent parcours et que la réussite soit également au rendez-vous pour eux.

# Grüne Wärme aus Pellets.

Die Pelletsheizung für wenig Platz und viel Komfort.



## ÖkoFEN

ÖkoFEN-Schweiz GmbH  
Rüdel 4, 6122 Menznau  
[www.oekoefen.ch](http://www.oekoefen.ch)

## Lehre erfolgreich abgeschlossen

Kaminfeger Schweiz gratuliert den Lernenden, welche die Lehrabschlussprüfung 2022 mit Erfolg bestanden haben!

### Berufsschule Bern

#### Sven Betschard,

Peter Leuenberger AG

#### Alec Christoph Donker,

Rolf von Siebenthal

Kaminfeger GmbH

#### Michaela Gilgen,

Heinz Pfister, Kaminfegergeschäft

#### Ramona Grimm,

Kaminfeger Hauert GmbH

#### Manuel Junker,

Messerli Kaminfeger GmbH

#### Nico Künzi,

Heinz Pfister, Kaminfegergeschäft

#### Adrian Luder,

Kaminfegergeschäft Grunder GmbH

#### Joel Mischler,

Miglierina Kaminfeger GmbH

#### Mohammad Yaser Scharifi,

Nachtkaminfeger AG

#### Bernhard Schmid,

Abbühl GmbH

Kreiskaminfegermeister

#### Sven Vangelista,

Kaminfegergeschäft Lanz AG

#### Yves Wälti,

Sägesser Kaminfeger GmbH

#### Elena Maria Wenger,

Kaminfeger Hauert GmbH

#### Michael Widmer,

Gutjahr Kaminfeger GmbH

### Berufsschule Olten

#### Samuel Bieri,

Kaufmann Kaminfeger AG

#### Rafael Bobst,

Kaminfegerie Wittwer GmbH

#### Ruben Camenzind,

Gabriel Rebsamen AG

#### Jonathan Duss,

Meier Kilian GmbH

#### Alexandra Emmenegger,

Kaufmann Kaminfeger AG

#### Aylin Kasap,

Kaminfegergeschäft Lanz AG

#### Jessica Lüscher,

Kaminfegerie Wittwer GmbH

#### Elias Odermatt,

Kaminfeger Wolfensberger GmbH

#### Aurel Stumm,

Kaminfegergeschäft Rüfenacht

#### Gianni Tanner,

Gregor Hirsiger

#### Til Voggensperger,

Tobias Bigger

#### Thomas Zurkirchen,

Grau Kaminfeger AG

### Berufsschule Rorschach

#### Elias Eigenmann,

Guido Alpiger

#### Victor Gallo,

Andreas Marock

Kaminfeger Anstalt

#### Ladina Daria Hug,

Hanspeter Hug

#### Noah Rubin Melchior,

Cortesi Kaminfeger GmbH

#### Raphael Rupp,

Felix Kalberer

#### Maurice Ryser,

Jürg Hugentobler

Kaminfeger GmbH

#### Nico Schmiderer,

Micha Niederer

#### Kerstin Schnider,

Roman Grünenfelder

#### Angela Stalder,

Patrizia Alther

#### Samantha Wipf,

Kaminfeger Tanner GmbH

### Berufsschule Winterthur

#### Remo Lischewski,

WB Haustechnik &

Kaminfegergeschäft GmbH

#### Bilal Adolph,

Lendenmann Kaminfegerie AG

#### Robin Lee Guggenbühl,

Zbinden Kaminfeger AG

## Heitzmann – Ihre Nummer 1 für Holzheizungen

Stückholz-, Schnitzel- und Pelletheizungen

*Unsere Lösung nach der Ölheizung*



Heitzmann AG | 6105 Schachen | [www.heitzmann.ch](http://www.heitzmann.ch)

HARGASSNER   
Exklusiv von Heitzmann – Hargassner-Heizsysteme

**Heitzmann**



Foto: istockphoto.com

## Apprentissage réussi!

Ramoneur Suisse félicite les apprenties et apprentis qui ont passé avec succès les examens de fin d'apprentissage 2022!

### Ecoles professionnelles Morges et Colombier

**Elisa Aymon,**

Olivier Berstenheider

**Ilan Cagli,**

Service de ramonage Mariaux

**Adrien Dubois,**

M. & S. Ramonage Sàrl

**Mylène Dupertuis,**

Dousse Ramonage SA

**Roman Péclat,**

François Helfer Maître ramoneur

**Dan Wampfler,**

Service de ramonage

officiel J.-D. Wampfler

**Michel Wiss,**

David Rigolet

## Tirocinio completato con successo

Spazzacamino Svizzero si congratula con le e gli apprendisti che hanno superato con successo l'esame finale di apprendistato 2022!

### Scuola professionale Trevano

**Mauro Astronicola,**

Bernaschina Spazzacamini Sagl

**Christian Camona,**

Hegglin & Co. SA

**Dominique Hoff,**

Hegglin & Co. SA

**Giovanni Vallini,**

Igor Malfanti

**kraenzle**<sup>®</sup>

Swiss  
Edition

**IHRE STÄRKE -  
IHRE POSITIONIERUNG -  
UNSERE KOMPETENZ**



**Profitieren Sie noch heute von  
einer unverbindlichen Beratung**

[info@kraenzle.ch](mailto:info@kraenzle.ch)



**Professionelle  
Solarzellenreinigung**



[www.kraenzle.ch](http://www.kraenzle.ch)

## Wissen und Können optimieren

BETTINA WILDI, LEITERIN KOMMUNIKATION

«Wer immer tut, was er schon kann, bleibt immer das, was er schon ist.» Bereits Henry Ford wusste, dass Weiterentwicklung ein wichtiger Punkt im Leben ist. Das gilt auch für das Arbeitsleben, wo stete Weiterbildung unabdingbar ist.

Wie berechne ich die Heizkurve? Was ist der Sinn der Ein- und Ausgangsmessung an einer Anlage? Wie funktionieren die Abläufe beim Brennerstart und -stopp? Das Optimierungsmodul von Kaminfeger Schweiz bietet vielfältige Wissenserweiterung in verschiedenen Bereichen. Im Bereich Elektrotechnik lernen die Kurs teilnehmenden neben den Grundlagen diverse Schemaarten sowie die Handhabung eines Multimeters kennen und kön-



Expansionsgefäss wechseln.

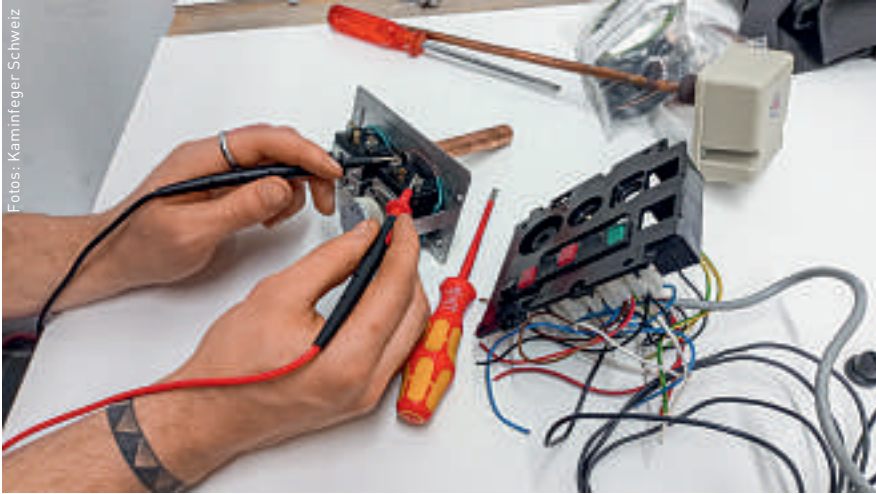
nen die unterschiedlichen Messarten für Strom, Spannung oder Widerstand üben. Der Grundlagenblock thematisiert die Unfallverhütung sowie die Vorschriften im Arbeitsalltag. Wo liegen mögliche Gefahrensituationen und wie kann man sich dagegen schützen? Was sind Sekundär unfälle? Wichtige Themen, denen stets genug Beachtung geschenkt werden soll. Ein weiterer Kurstag beschäftigt sich mit der Heizungs- und Anlagentechnik. Thematisiert werden verschiedene Regelungsarten, die Unterscheidung von hydraulischen Schaltungen oder Störfaktoren, die auftreten können. Wissen Sie beispielsweise, was «mono-, bi- oder tri-valent» bedeutet oder wie sich die Heizkurve steuern lässt? Können Sie Pumpen und Expansionsgefässe wechseln? Falls nicht: kommen Sie ins Optimierungsmodul und erweitern Sie Ihre Fähigkeiten. Im Hydraulik-Block wird unter anderem gelehrt, welche Fliessgeräusche welche Ursachen haben und wie undichte Leitungen eingehanft werden können. Neben der Theorie gibt es stets viele Praxisübungen. Müssen Überdruckventile oder Flansche abgedichtet oder ersetzt werden, wird dies nach diesem Kurstag kein Thema mehr für Sie sein. Daneben lernen die Teilnehmenden das Bestimmen der Wasserhärte oder die Messung des Vor- und Anlagedruckes an einem

Heizsystem. Selbst Hand angelegt wird auch bei der Behebung von einfachen Störungen, beispielsweise, wenn es den Strom betrifft, die Anlage streikt oder die Hydraulik versagt. So bringt einen so schnell nichts mehr aus der Ruhe.

Ein spezieller Teil des Moduls bildet die Reparatur von Öfen: Nach der theoretischen Produktkunde wird ein Kamin nachgebaut, unter fachmännischem Blick eines erfahrenen Ofenbauers ausgestrichen und eine gasdichte Kamintür eingesetzt. Dadurch erhält man Einblick in die alltägliche Arbeit der «Cousins» der Kaminfegerinnen und Kaminfeger. So vielfältig die Kunden im Kaminfeger-Alltag sind, so vielfältig sind auch die Arbeiten. Das Optimierungsmodul hilft, diese Vielfältigkeit zu vertiefen und Neues dazulernen. So sind Sie selbst optimal gerüstet für die unterschiedlichen Situationen vor Ort oder haben durch diesen Kurs bestausgebildete Mitarbeitende im Boot, die Ihre Kundschaft optimal betreuen können.

Ist in Ihnen das Lernfeuer erwacht? Das nächste Optimierungsmodul startet am **23.3.2023**.

Melden Sie sich bis am **24.2.2023** unter [www.kaminfeger.ch/kursshop](http://www.kaminfeger.ch/kursshop) oder 062 834 76 66 an. Wir freuen uns über Ihre Anmeldung und stehen bei Fragen gerne zur Verfügung.



Thermostate auf Funktion testen.



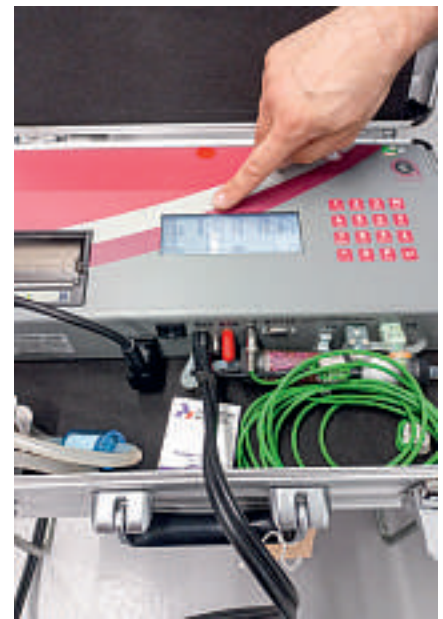
Elektrotechnik in der Praxis.



An Wärmeerzeuger Eingangsspannungen Volt und Polung messen und kontrollieren.



Einregulierungsmessung



Basiswert SCOT Elektrode bei Gasgerät.



Messgeräte und Utensilien für Arbeiten an elektrischen Komponenten.

## Optimiser les connaissances et les capacités

**BETTINA WILDI**, RESPONSABLE COMMUNICATION

«Si l'on se contente de faire ce que l'on sait déjà faire, on ne progresse pas.» Henry Ford avait déjà conscience que la formation est capitale dans la vie. C'est aussi vrai pour la vie professionnelle, durant laquelle la formation continue est incontournable.

Comment calculer une courbe de chauffage? À quoi sert une mesure d'entrée et de sortie sur une installation? Comment se déroulent les processus de démarrage et d'arrêt d'un brûleur? Le module d'optimisation de Kaminfeger Suisse propose de multiples approfondissements dans différents domaines. Dans le domaine de l'électrotechnique, les participants apprennent, en plus des bases, différents types de schémas ainsi que l'utilisation d'un multimètre, et ils s'exercent à différents types de mesure du courant, de la tension ou de la résistance.

Le bloc de base aborde la prévention des accidents ainsi que les dispositions en matière de travail au quotidien. Quelles sont les situations potentiellement dangereuses et comment s'en prémunir? Que sont les accidents secondaires? Des thèmes importants, auxquels il convient de toujours accorder une attention suffisante. Une autre journée de cours est consacrée aux techniques de chauffage et d'installation. Sont ainsi abordés les types de réglementations, les différents raccordements hydrauliques ou les facteurs de panne possibles. Savez-vous, par exemple, ce que signifie «mono-, bi-

ou trivalent», ou bien comment maîtriser la courbe de chauffage? Savez-vous remplacer des pompes ou des vases d'expansion? Si la réponse est non, suivez notre module d'optimisation et développez vos compétences. Concernant le bloc hydraulique, il est notamment expliqué les causes des différents bruits d'écoulement, ou bien comment réparer des canalisations non étanches. Outre la théorie, de nombreux exercices pratiques sont proposés. Si vous devez étanchéiser ou remplacer des soupapes de sécurité ou des brides, cela ne sera plus un problème pour vous après cette journée de cours. De plus, les participants apprennent à déterminer la dureté de l'eau, ou bien à mesurer la pression en amont ou au sein d'un système de chauffage. Ils réparent aussi eux-mêmes des défaillances simples, par exemple en présence de courant, en cas de panne de l'installation ou en cas de dysfonctionnement de l'hydraulique. Ainsi, vous êtes paré à toute éventualité.

Une partie du module est dédiée à la réparation des poêles: après la partie théorique, une cheminée est conçue et réalisée sous la supervision d'un poêlier/fumiste spécialisé, et une porte de che-

minée étanche est posée. Cela permet de se faire une idée de ce qu'est le quotidien du «cousin» des ramoneurs.

Les tâches d'un ramoneur sont aussi diversifiées que sa clientèle. Le module d'optimisation contribue à approfondir cette diversité et à en tirer de nouvelles connaissances. Vous êtes ainsi idéalement paré à affronter vous-même toutes les situations, ou bien vous permettez à vos collaborateurs de servir votre clientèle de manière optimale.

Nous avons éveillé en vous l'envie d'apprendre? Le prochain module d'optimisation débutera le **23.3.2023**.

Inscrivez-vous avant le **24.2.2023** sur le site [www.kaminfeger.ch/kursshop](http://www.kaminfeger.ch/kursshop) ou au 062 834 76 66. Nous nous réjouissons de votre inscription et nous restons à votre disposition pour toute question.

E-MAIL



verband@kaminfeger.ch



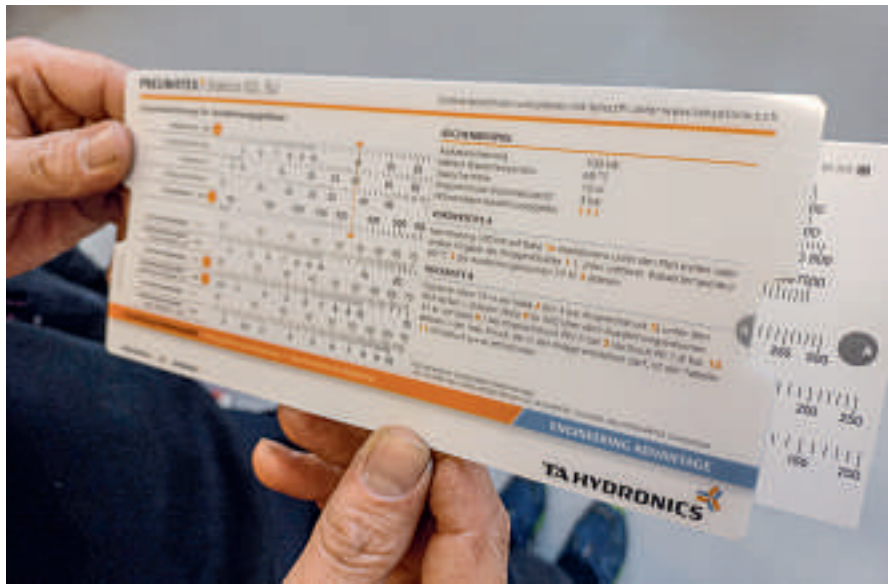
Purge et remplissage d'un système de chauffage.



Installation d'exercice avec différents composants.



Démontage d'un échangeur de chaleur pour la combustion à gaz à des fins de nettoyage.



Détermination du volume d'expansion.



Mesure et découpe de tuyaux de canalisations.



Etanchéité d'une valve avec du chanvre.



Mesurer et contrôler le voltage et la polarité des tensions d'entrée sur des générateurs de chaleur.

## Ottimizzare competenze e conoscenze

**BETTINA WILDI**, RESPONSABILE DELLA COMUNICAZIONE

«Se fai sempre quello che hai sempre fatto, otterrai sempre ciò che hai sempre ottenuto.» Henry Ford sapeva che lo sviluppo è molto importante nella vita. Questo vale anche per il lavoro, dove il costante aggiornamento è indispensabile.

Come si calcola la curva di riscaldamento? Qual è lo scopo della misurazione degli ingressi e delle uscite di un sistema? Come funzionano le procedure di avvio e arresto del bruciatore? Il modulo di ottimizzazione di Spazzacamino Svizzero offre un'ampia gamma di miglioramenti delle conoscenze in vari settori. Nell'ambito dell'elettrotecnica, i e le partecipanti al corso apprendono le nozioni di base, i vari tipi di diagrammi e l'uso di un multimetro, e possono esercitarsi sui diversi tipi di misurazione di corrente, tensione o resistenza.

Il blocco di base riguarda la prevenzione degli infortuni e le regole del lavoro quotidiano. Dove sono le possibili situazioni di pericolo e come ci si può proteggere da esse? Cosa sono gli incidenti secondari? Argomenti importanti a cui bisogna sempre prestare la giusta attenzione. Un'altra giornata del corso è dedicata al riscaldamento e alla tecnologia degli impianti. Vengono discussi i diversi tipi di controllo e regolazione, la differenziazione dei circuiti idraulici o i fattori di disturbo o guasti che possono verificarsi. Ad esempio, sapete cosa significa «mono-, bi- o trivalente» o come controllare la curva di riscaldamento? Si possono cambiare

pompe e vasi di espansione? In caso contrario, venite al modulo di ottimizzazione e ampliate le vostre competenze. Il blocco idraulico insegna, tra l'altro, quali sono i rumori di flusso e le loro cause e come si possono riparare i tubi che perdono. Oltre alla teoria, ci sono sempre molti esercizi pratici. Se le valvole di sicurezza o le flange devono essere sigillate o sostituite, questo non sarà più un problema dopo questa giornata di corso. Inoltre, i e le partecipanti imparano a determinare la durezza dell'acqua o a misurare la pressione nel sistema di un impianto di riscaldamento. Saranno anche in grado di riparare da soli i guasti più semplici, ad esempio in caso di interruzione dell'elettricità, di malfunzionamento del sistema o di guasto all'impianto idraulico. Quindi niente potrà più sconvolgervi.

Una parte speciale del modulo è la riparazione di stufe: dopo l'apprendimento teorico del prodotto, si ricostruisce un caminetto, lo si vernicia sotto l'occhio esperto di un costruttore di stufe e si inserisce una porta del caminetto a tenuta di gas. Questo dà un'idea del lavoro quotidiano dei «cugini» degli spazzacamini. Come i clienti sono diversi nella routine quotidiana dello spazzacamino, così lo è

anche il lavoro. Il modulo di ottimizzazione aiuta ad approfondire questa diversità e a imparare cose nuove. In questo modo sarete equipaggiati al meglio per affrontare le varie situazioni in loco o, grazie a questo corso, avrete a bordo collaboratrici e collaboratori più preparati che potranno occuparsi in modo ottimale della vostra clientela.

Si è risvegliata in voi la voglia di apprendere cose nuove? Il prossimo modulo di ottimizzazione inizia il **23.3.2023**.

Iscrivetevi entro il **24.2.2023** all'indirizzo [www.kaminfeger.ch/kursshop](http://www.kaminfeger.ch/kursshop) o telefonando allo 062 834 76 66. Ci ralleghiamo sin d'ora della vostra iscrizione e restiamo volentieri a vostra disposizione per ulteriori domande.

**WEBSITE** 

[www.kaminfeger.ch](http://www.kaminfeger.ch)  
[www.ramoneur.ch](http://www.ramoneur.ch)  
[www.spazzacamino.ch](http://www.spazzacamino.ch)





Creare un gruppo di sicurezza con allacci a pressione.



Costruzione di stufe: verniciatura e installazione delle porte del camino.



Prova di tenuta e controllo del funzionamento.



Funzionamento e possibilità di prova di un sistema di distribuzione del riscaldamento a pavimento.



Pratica nella costruzione di stufe sotto la guida di un esperto del settore.



# KI W E R A

**Kiwera AG**

Kaminbau / Kaminsanierungen

Cheminée- und Ofenbau

Olsbergerstrasse 2, 4310 Rheinfelden

Telefon 061 836 99 77

Telefax 061 836 99 70

E-Mail [info@kiwera.ch](mailto:info@kiwera.ch)

[www.kiwera.ch](http://www.kiwera.ch)

## Kondensatableitung und -entsorgung bei Heizkesseln

### TECHNISCHE KOMMISSION HEIZUNG VON SUISSETEC

Die Technische Kommission Heizung von Suissetec hat das Infoblatt «Kondensat» aus dem Jahr 2009 überarbeitet. Daraus ist das neue Merkblatt «Kondensatableitung und -entsorgung bei Heizkesseln» entstanden.

Moderne Öl- und Gasheizkessel nutzen die Wärme der Abgase, die bei der Verbrennung der Brennstoffe entsteht. Dabei bildet sich ein Kondensat, das aufgrund seiner Zusammensetzung spezifische Anforderungen an seine Ableitung und Entsorgung stellt. Das neue Merkblatt gibt Hinweise und Empfehlungen zur Vorgehensweise bei der Ableitung und Entsorgung von Kondensat aus der Verbrennung von Heizöl und Gas. **Für eine abschliessende Beurteilung über die Neutralisationspflicht sind die vor Ort geltenden Gewässerschutzvorschriften massgebend.**

Das Merkblatt ist im Webshop von Suissetec verfügbar und steht auf der Suissetec-Webseite zum Download bereit.

#### Auskünfte

Für Fragen oder weitere Informationen steht der Fachbereichsleiter Heizung von Suisstec gerne zur Verfügung:  
Telefon 043 244 73 33  
E-Mail: info@suissetec.ch

#### Neutralisationspflicht

Das Kondensat kann aus mehreren Gründen neutralisationspflichtig sein:

- / Die Gebäudeentwässerung besteht aus nicht säurebeständigen Materialien wie z. B. Zement, Beton, Guss. Die Heizkesselleistung spielt dabei keine Rolle.
- / Heizleistung bei Öl über 70 kW, Heizleistung bei Gas über 200 kW. Die eingesetzten Materialien der Gebäudeentwässerung spielen dabei keine Rolle.

#### [TAB. 1] Neutralisationspflicht

Brennstoff	Heizleistung	Neutralisationspflicht
Gas	0–200 kW	Neutralisieren *
	> 200 kW	Neutralisieren
Heizöl	0–70 kW	Neutralisieren *
	> 70 kW	Neutralisieren

\* Von der Neutralisationspflicht befreit, wenn die Gebäudekanalisation komplett säurebeständig ausgeführt ist.

Auszug aus dem neuen Merkblatt «Kondensatableitung und -entsorgung bei Heizkesseln»

# Delso 88

Alkalischer Schwefel-Entferner mit Absprengeffekt

- Anwendung: Für Heizungsanlagen im Einsprüh- und Waschverfahren
  - Neutrale Heizflächen • Inhalt netto 20 kg
- Maschinenschonend • Effizient • Kostengünstig



**Franz Purtschert GmbH**  
Kaminfegergeschäft | Lüftungsreinigung

062 754 20 46 | 079 459 01 24 | purtschert-kaminfeger.ch | Nuttellenstrasse 22 | 6264 Pfaffnau

35

**Bertrams** sabu AG

Rauchrohre und Zubehör

Bertrams Sabu AG

Juraweg 5

3292 Busswil

Tel. 061 763 10 60

verkauf@bertrams-sabu.ch

www.bertrams-sabu.ch



**KULL**  
INSTRUMENTS GMBH



**NOVAplus**  
Gerätefamilie für  
jedermann.

Für Gas-, Öl-  
und / oder  
Holzfeuerungen  
sowie  
Grosskesselanlagen

Zelglimatte 3 • CH-6260 Reiden • Tel. +41 62 797 44 33  
info@kull-instruments.ch • www.kull-instruments.ch



cheminées  
**Poujoulat**

Votre spécialiste des systèmes  
d'évacuation des fumées,  
de la maison individuelle au projet industriel.

Ihr Spezialist für Kaminanlagen –  
vom Einfamilienhaus bis zum Industrieprojekt.



**Poujoulat Switzerland SA**

Route du Moulin 11, 3977 Granges (VS)

+41 24 473 50 00

info@poujoulat.ch | www.poujoulat.ch

## Évacuation et élimination des condensats des chaudières

### COMMISSION TECHNIQUE CHAUFFAGE DE SUISSETEC

La commission technique Chauffage de suissetec a remanié la fiche informative «Condensats» de 2009 pour en faire une nouvelle notice technique intitulée «Évacuation et élimination des condensats des chaudières».

Les chaudières modernes à mazout ou à gaz utilisent la chaleur des gaz de combustion. Il en résulte des condensats qui, en raison de leur composition, présentent des exigences spécifiques en matière d'évacuation et d'élimination. La nouvelle notice technique donne des recommandations sur la procédure à observer pour l'évacuation et l'élimination des condensats issus de la combustion de mazout et de gaz. **Les prescriptions locales relatives à la protection des eaux sont déterminantes pour l'évaluation finale de l'obligation de neutralisation.**

La notice technique est disponible sur l'Online Shop de suissetec. Elle peut aussi être téléchargée sur notre site Internet.

#### Renseignements

Le responsable du domaine Chauffage de suissetec se tient à votre disposition pour tout autre renseignement.  
Téléphone: 043 244 73 33  
e-mail: info@suissetec.ch

#### Obligation de neutralisation

Les condensats peuvent nécessiter une neutralisation pour plusieurs raisons:

- / Les canalisations du bâtiment comprennent des matériaux qui ne résistent pas aux acides, tels que le ciment, le béton ou la fonte.
- / La puissance calorifique de la chaudière est supérieure à 70 kW pour le mazout ou supérieure à 200 kW pour le gaz.

[TAB. 1] Obligation de neutralisation

Combustible	Puissance calorifique	Obligation de neutralisation
Gaz	0-200 kW	Neutraliser *
	> 200 kW	Neutraliser
Mazout	0-70 kW	Neutraliser *
	> 70 kW	Neutraliser

\* Pas d'obligation de neutralisation si les canalisations du bâtiment résistent à l'acide.

Extrait de la nouvelle notice technique «Évacuation et élimination des condensats des chaudières»

## Evacuazione e smaltimento della condensa nelle caldaie

### COMMISSIONE TECNICA RISCALDAMENTO DI SUISETEC

La commissione tecnica Riscaldamento di suissetec ha rielaborato la scheda informativa «Condensa» del 2009. Dalla revisione è scaturito il nuovo promemoria «Evacuazione e smaltimento della condensa nelle caldaie».

Le moderne caldaie a olio o a gas sfruttano il calore dei fumi, cioè dei gas prodotti durante la combustione. In questo processo si forma della condensa che, a causa delle sostanze di cui è composta, deve essere evacuata e smaltita secondo determinate specifiche. Il nuovo promemoria fornisce indicazioni e raccomandazioni sulle modalità di evacuazione e smaltimento di tale condensa, che si genera durante la combustione di olio da riscaldamento o gas. **Per la valutazione finale dell'obbligo di neutralizzazione, sono determinanti le norme di protezione delle acque applicabili a livello locale.**

Il promemoria è disponibile nello suissetec Web Shop e può essere scaricato dal sito web di suissetec.

#### Informazioni

Per domande o ulteriori informazioni resta a vostra disposizione il responsabile specializzato del settore riscaldamento di Suisstec:

Telefono 043 244 73 33

E-mail: info@suissetec.ch

#### Obbligo di neutralizzazione

La condensa deve essere neutralizzata per diversi motivi:

- / Le condotte di scarico delle acque domestiche non sono costruite in materiali resistenti agli acidi quali cemento, calcestruzzo, ghisa. La potenza della caldaia non è rilevante.
- / Potenza termica con olio superiore a 70 kW, potenza termica con gas superiore a 200 kW. I materiali impiegati per lo scarico delle acque non sono rilevanti.

#### [TAB. 1] Obbligo di neutralizzazione

Combustibile	Potenza termica	Obbligo di neutralizzazione
Gas	0-200 kW	Neutralizzazione *
	> 200 kW	Neutralizzazione
Olio combustibile	0-70 kW	Neutralizzazione *
	> 70 kW	Neutralizzazione

\*Non vi è obbligo di neutralizzazione quando il sistema di canalizzazione dell'edificio è costruito completamente con materiali resistenti agli acidi.

Estratto dal nuovo foglio informativo e scheda tecnica «Evacuazione e smaltimento della condensa nelle caldaie»

## Von Kopf bis Fuss auf Sicherheit eingestellt

PAUL GRÄSSLI, ZENTRALPRÄSIDENT

### Geschätzte Mitglieder

Der Herbst hält Einzug und somit auch die kühleren Temperaturen. Aufgrund

der aktuellen Situation werden laufend alte Holzfeuerungen in Betrieb genommen oder ein Ofeneinbau im Eigenheim geprüft. Die Angst, im Winter zu frieren, ist gross. Diese Zeit ist für uns eine Chance, die eigene Arbeits- und Dienstleistung auszuweiten und sich der Gesellschaft anzunehmen. Lasst uns die Kundschaft optimal beraten und ihnen einen top Service bieten. Wir Kaminfegerinnen und Kaminfeger sind dazu bestens ausgebildet und können mit unserem breiten Wissen Unterstützung bieten. Zudem können so Kaminbrände, Verpuffungen, Explosionsschäden und

vor allem CO-Vergiftungen vermieden werden. Niemand soll vor Angst zittern müssen, sondern sich im Vertrauen auf den Winter einstellen können.

Als Beilage findet ihr eine Checkliste, mit der ihr ab sofort die Kundschaft optimal beraten und die eine oder andere wichtige Zusatzarbeit ausführen könnt, wofür die Auftraggeber dankbar sein werden. Ich wünsche uns allen eine arbeitsreiche Zeit, die immer wieder Platz für einen Schwatz und ein Lächeln bietet. Humor und Innehalten sind, gerade in diesen Zeiten, sehr wichtig.



Foto: Ruegg Cheminée Schweiz

### Wichtige Arbeiten und mögliche Zusatzarbeiten

- / Kontrolle der Anlage durchführen
- / Kundschaft über korrektes Anfeuern aufklären
- / Vogelschutzgitter montieren
- / Kaminhutpflege:
  - Risse ausbessern
  - Bewegliche Teile ölen oder ersetzen
  - Reinigungsöffnungen wie Kamintürendoppel ersetzen
- / Ersatz von Ofenrohren oder ganzen Öfen, sofern notwendig
- / Grundreinigung von Kopf bis Fuss
- / Ofen/Herd/Cheminée von Laub, Spinnweben, Vogel-, Wespen-, Hornissen-, Mäusenestern befreien
- / Luftzufuhren extern wie intern kontrollieren
- / Funktionskontrolle bei Klappen und Schieber durchführen
- / Kaminfuss entleeren, spiegeln und Zugkontrolle ausführen
- / Merkblatt «Wie heize ich feinstaubminimiert?» der Kundschaft erklären (erhältlich bei den kantonalen Umweltämtern)

**WEITER  
BILDUNG?**



[www.kaminfeger.ch/  
kursshop](http://www.kaminfeger.ch/kursshop)

**Der Spezialist  
für Kaminhüte**



**BASTEN**<sup>®</sup>  
Air-Systeme AG

**Basten Air-Systeme AG** · Patentierte Kaminhüte  
Mittlere Strasse 29E · 3800 Unterseen-Interlaken  
T 033 823 40 00 · [www.basten.ch](http://www.basten.ch)


**ECO**  
Lamellhut<sup>®</sup>



Einfache Montage,  
kompakt, formschön

Erhältlich in Nennweiten  
Ø 80 - Ø 500 mm

TÜV geprüft mit all-  
bauaufsichtlichem  
Prüfzeugnis

 Schweizer Qualitätsprodukt

**Ohnsorg Söhne AG** | Kamin- und Ventilationshüte | Knonauerstrasse 5  
Postfach 332 | 6312 Steinhausen | Tel 041 747 00 22 | Fax 041 747 00 29  
[www.ohnsorg-soehne-ag.ch](http://www.ohnsorg-soehne-ag.ch) | [info@ohnsorg-soehne-ag.ch](mailto:info@ohnsorg-soehne-ag.ch)



39

**CHEMITUBE**

Responsables régionaux des ventes

**Valais/Wallis**

Simon D'Urso - 079 404 50 47  
[urso@chemitube.ch](mailto:urso@chemitube.ch)

**Vaud - Genève - Chablais VS**

Bertrand Dubey - 079 448 99 92  
[dubey@chemitube.ch](mailto:dubey@chemitube.ch)

**Fribourg - Neuchâtel - Jura - Nord VD**

Pascal Morel - 079 359 44 46  
[morel@chemitube.ch](mailto:morel@chemitube.ch)

024 486 23 00  
[info@chemitube.ch](mailto:info@chemitube.ch)

Chemitube SA  
1890 St-Maurice  
[www.chemitube.ch](http://www.chemitube.ch)



**-weishaupt-**



**Öl-Brennwerttechnik  
für die Zukunft!**

**Der Öl-Brennwertkessel WTC-OB steht für  
zuverlässige und energiesparende Wärmegegewinnung**

- Sparsam und komfortabel mit dem purflam<sup>®</sup>-Blaubrenner
- Einfach zu bedienen durch das flexible Regelsystem
- Das innovative Sensoriksystem sorgt für ein hohes Mass an Betriebssicherheit
- Energieeffizienzklasse: A

**Jetzt informieren!**

Weishaupt AG, Chrummacherstrasse 8, 8954 Geroldswil ZH  
Tel. 044 749 29 29, [www.weishaupt-ag.ch](http://www.weishaupt-ag.ch)

## La sécurité de la tête aux pieds

PAUL GRÄSSLI, PRÉSIDENT CENTRAL

### Chères et chers membres,

L'automne arrive, apportant avec lui des températures plus fraîches. Avec le retour du froid, on rallume sa vieille chaudière à bois ou on réfléchit à l'ins-

tallation d'un poêle. La peur d'avoir froid l'hiver est grande. Cette période est pour nous l'occasion d'élargir nos services, d'étendre nos activités et de nous occuper de la société. Conseillons au mieux la clientèle et offrons-lui un service irréprochable. Nous, ramoneuses et ramoneurs, sommes les mieux formés pour cela et, grâce à nos connaissances approfondies, nous pouvons apporter notre soutien. De plus, les feux de cheminée, les déflagrations, les dégâts liés aux explosions et surtout les intoxications au monoxyde de carbone peuvent être évités. Personne ne doit

trembler de peur, mais pouvoir se préparer à l'hiver en toute confiance.

Vous trouverez ci-joint une check-list qui vous permettra dès à présent de conseiller au mieux votre clientèle et d'effectuer tel ou tel travail supplémentaire, ce dont les donneurs d'ordre seront reconnaissants.

Je vous souhaite à toutes et à tous une période bien remplie, avec toujours quelques mots et un sourire à offrir. L'humour et l'échange sont deux choses très importantes, surtout en ces temps difficiles.

Photo: Martin Bürgler



### FORMATION CONTINUE?

[www.ramoneur.ch/shopdescours](http://www.ramoneur.ch/shopdescours)



#### Travaux importants et éventuels travaux supplémentaires

- / Procéder au contrôle de l'installation
- / Informer la clientèle sur la bonne manière d'allumer un feu
- / Monter une grille anti-oiseaux
- / Assurer l'entretien des chapeaux de cheminée:
  - Réparer les fissures
  - Huiler ou remplacer les pièces mobiles
  - Remplacer les ouvertures de nettoyage comme la double porte d'une cheminée
- / Remplacer des tuyaux de poêle ou des poêles entiers, si nécessaire
- / Nettoyer intégralement la cheminée
- / Éliminer les feuilles mortes, les toiles d'araignée et les nids d'oiseaux, de guêpes, de frelons et de souris des poêles/foyers/cheminées
- / Contrôler les arrivées d'air externes et internes
- / Réaliser un contrôle fonctionnel des clapets et des vannes
- / Vider le pied de la cheminée, inspecter cette dernière à l'aide d'un miroir et contrôler le tirage
- / Fournir des explications sur la fiche technique «Comment chauffer en produisant le moins de particules fines possible?» aux clients (disponible auprès des offices cantonaux de l'environnement)



// APPELLO

41

## Lista di controllo: orientati alla sicurezza da capo a piedi

PAUL GRÄSSLI, PRESIDENTE CENTRALE

### Stimati soci,

l'autunno sta arrivando e con esso anche il calo delle temperature. In considerazione dell'attuale situazione, capita continuamente che vengano messi in funzione vecchi riscaldamenti a legna o che venga valutata l'installazione di una stufa in casa. La paura di soffrire il freddo in inverno è grande. Questo periodo rappresenta per noi un'opportunità per ampliare la nostra attività d'intervento e di assistenza, nonché di prenderci cura della comunità. Profittiamo del momento per offrire alla nostra clientela una consulenza ottimale e un servizio al top. Noi spazzacamini siamo comunque i più preparati in questo senso e grazie alle nostre ampie conoscenze possiamo porgere un valido supporto. Inoltre, con il nostro lavoro siamo in grado di prevenire incendi di camini, deflagrazioni, danni da esplosione e, soprattutto, avvelenamenti da CO. Nessuno deve tremare dal freddo o dalla paura: tutti

devono potersi preparare con molta fiducia alla stagione invernale.

In allegato vi trasmettiamo una lista di controllo che vi permetterà fin d'ora di consigliare al meglio la vostra clientela e di svolgere qualche lavoro supplementare di cui i committenti vi saranno grati. Auguro a tutti voi un periodo ricco di lavoro, ma nel quale vi sia sempre spazio per quattro chiacchiere e un sorriso. Senso dell'umorismo e capacità di staccare sono molto importanti, specialmente in tempi come questi.



### Lavori importanti e possibili lavori supplementari

- / Eseguire un controllo dell'impianto
- / Istruire i clienti su come accendere il fuoco in modo corretto
- / Montare una griglia di protezione per gli uccelli
- / Eseguire la manutenzione delle coperture per canne fumarie:
  - Riparare le crepe
  - Oliare o sostituire le parti mobili
  - Sostituire le aperture per la pulizia come le ante del camino
- / Sostituire tubi di stufe o intere stufe, se necessario
- / Eseguire una pulizia completa da cima a fondo
- / Liberare la stufa/il fornello/il camino da foglie, ragnatele, nidi di uccelli, vespe, calabroni, topi
- / Controllare la ventilazione, sia esterna che interna
- / Eseguire un controllo del funzionamento di sportelli e serrande
- / Eseguire lo svuotamento, l'ispezione della piastra di base, eseguire un controllo di tiraggio
- / Spiegare ai clienti l'opuscolo «Come scaldare riducendo al minimo le polveri sottili?» [disponibile presso gli Uffici cantonali della protezione dell'ambiente]

FORMAZIONE?



[www.spazzacamino.ch/shopdeicorsi](http://www.spazzacamino.ch/shopdeicorsi)

## Graf Bobby

Jedes Volk hat tragikomische Heldinnen und Helden, die bestimmte Charakterzüge dieses Menschenschlages überspitzt dokumentieren. In Bern ist dies etwa der Dällenbach Kari, in Hamburg Klein-Erna und in Wien karikiert der fiktive Graf Bobby die bessere Gesellschaft in der Spätphase der kaiserlichen und königlichen Monarchie Österreich-Ungarn.

Graf Bobby ist der naive, jedoch liebenswürdige Repräsentant des alten Wien. Er legt eine naive Logik an den Tag, die geprägt ist von einem Nichtbegreifen, wie sich das reale Leben ausserhalb seiner selbst abspielt. Die fiktive Figur des Grafen Bobby ist gleichzeitig eine Karikatur auf die dem Untergang zustrebende Donaumonarchie. Er symbolisiert gelassene Resignation und entwaffnenden Charme. Im Laufe der Zeit schrieb man ihm neue Geschichten zu, darunter auch solche, die schon lange vor der Gestalt des Grafen Bobby bekannt waren. Die Geschichten sind zeitlos und typisch wienerisch.

### In der Oper

Graf Bobby und Baron Mucki sitzen in der Oper. In der Pause stösst Bobby den alten Freund an, deutet auf eine Loge und flüstert diskret:

«Schau, dort – die Gräfin Esterhazy!»

«Ah geh», sagt Mucki, «die Gräfin Esterhazy ist ja längst verstorben.»

«So –? Aber schau – sie bewegt sich doch!»

### Auf dem Land

Bobby weilt zu Besuch auf dem Landgut des Grafen Schmeidl. Obwohl er von Landwirtschaft nichts versteht, lässt er sich vom Verwalter herumführen und

betrachtet die fremde Welt mit verwundertem Interesse.

Schliesslich kommen sie zum Hühnerhof. Der Verwalter erklärt eifrig, wie viele Eier die Hennen legen.

Graf Bobby zeigt auf den Hahn. «Und der Hahn? Legt der gar keine Eier?»

«Nein, Herr Graf. Der Hahn legt keine Eier.»

«So. Interessant.»

Und nach einer Weile stillen Nachdenkens: «Mag er net – oder kann er net?»

### Am Kärntnerring

Am Kärntnerring begegnet Graf Bobby einem Dienstmann, der keuchend auf dem Rücken eine grosse Sanduhr schleppt.

Bobby bleibt kopfschüttelnd stehen, sieht den Dienstmann mitleidig an und geht dann auf ihn zu

«Sie, lieber Herr», sagt er und zeigt auf seine Armbanduhr, «schauns amal her – dös müssens sich kaufen! Dös ist praktisch!»

### Einkäufe

Graf Bobby tritt in ein Geschäft und verlangt einen Globus. Er dreht nachdenklich die bunte Weltkugel nach allen Seiten. Dann sagt er zögernd: «Ganz fescht, der Globus. Aber sagens amal: Hams net an Globus von Österreich-Ungarn?»

Bobby verlangt in der Drogerie ein Dutzend Mottenkugeln. Nach einer halben Stunde kommt er noch einmal und verlangt zwei Dutzend.

Nach einer weiteren halben Stunde ist er schon wieder da und verlangt drei Dutzend Mottenkugeln.

«Wenn die Frage erlaubt ist», sagt der Drogist, «aber wozu benötigen denn Herr Graf sechs Dutzend Mottenkugeln?»

«No», sagt Bobby, «treffen Sie vielleicht mit aner jeden?»

### Eine Idee

«Denk dir, Bobby», sagt Baron Mucki an einem kalten Wintertag, «gestern sind mir meine Wollsocken in der Wäsch derart eingegangen, dass sie mir jetzt alle mitanand zu klein sind.»

Bobby findet das sehr bedauerlich.

Dann hat er eine Idee: «Weisst was, wasch dir halt auch die Füss!»

---

**Quelle:** Graf Bobby. Gesammelt und herausgegeben von Sebastian Grill; erschienen bei Ernst Heimeran München, 1961



# DESOXIN

**Der meistverkaufte Heizkessel-Reiniger**

**Le nettoyeur de chaudière le plus acheté**



- einfache Anwendung
- zeitsparend
- Korrosionsschutz
- preisgünstig

- emploi simple
- économise du temps
- anticorrosif
- prix avantageux

**Bezugsquellen/Depots:** **AG:** Kaminfeger Schweiz, Aarau, Tel. 062-834 76 67, Frei R., Würenlos, Tel. 056-424 22 05 **BE:** Bruni M., Belp, Tel. 031-819 99 00, Gutjahr M. Lüscherz, Tel. 079-662 10 09, Lanz P., Lotzwil, Tel. 062-923 22 40, Thomann H., Tel. 033-345 65 30 **BL:** Vogel J.-M., Augst, Tel. 061-811 53 50 **FR/GE:** Helfer, Romont, Tel. 026-652 19 71 **GL:** Tschudi H., Näfels, Tel. 079-631 09 10 **GR:** Cortesi D., Thusis, Tel. 081-651 43 39, Kast Ch., Silvaplana, Tel. 079-359 36 12, Halter N., Chur, Tel. 079-464 33 67 **JU/NE:** Charmillot G., Vicques, Tel. 032-435 52 52 **LU:** Marbacher Ph., Nebikon, Tel. 062-756 21 41 **NW:** Jenni E., Ennetbürgen, Tel. 041-620 20 13 **SG:** Kalberer F., Sargans, Tel. 079-347 96 58, Graf K., Jona, Tel. 055-210 69 84, Rupp M., Bad Ragaz, Tel. 081-302 52 55 **SH:** Messmer und Messmer, Schaffhausen, Tel. 052-643 68 20 **SZ:** Grätzer A., Einsiedeln, Tel. 079-824 92 36, Steiner M., Arth, Tel. 041-855 30 80 **TG:** Hug J., Wallenwil, Tel. 071-971 21 41 **TI:** Röthlisberger G., Coldrerio, Tel. 091-646 60 25 **VD:** Dévaud N., Gland, Tel. 022-364 51 64 **VS:** Pousaz M., Naters, Tel. 079-289 36 41, Mariaux J., Martigny, Tel. 027-722 30 12 **ZH:** Ehrbar R., Uster, Tel. 044-940 68 41, Pfeifer Kaminfeger GmbH, Winterthur, Tel. 079-671 40 70.



BRUNOX AG, 8732 Neuhaus/SG Tel. 055/285 80 80 Fax 055/285 80 81

**E-MAIL** 

[verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch)

**WEBSITE** 

[www.kaminfeger.ch](http://www.kaminfeger.ch)  
[www.ramoneur.ch](http://www.ramoneur.ch)  
[www.spazzacamino.ch](http://www.spazzacamino.ch)

**INSERATE-SCHLUSS** 

**Ausgabe 6/2022**  
28. November



**TONWERK**  
SPEICHERÖFEN

## T-TWO STEEL

### Ein Speicherofen wird zum Möbelstück

Die modulare Systembauweise basiert auf dem Speicherofen und Boxen, die perfekt mit dem Skantherm Elements System kombiniert werden können.

Entdecken Sie den T-TWO:  
[www.tonwerk.swiss/T2](http://www.tonwerk.swiss/T2)

## Comte Bobby

Chaque peuple peut compter sur des héroïnes et héros tragi-comiques qui illustrent à merveille ses propres traits de caractère. Berne a le Dällebach Kari, Hambourg son Petit Erna et Vienne le fictif comte Bobby, représentant de la haute société durant la phase de déclin de la monarchie impériale et royale austro-hongroise.

Le comte Bobby est le représentant à la fois naïf et attachant de l'ancienne Vienne. Il adopte en permanence une logique naïve empreinte de son ignorance de ce que peut être la vraie vie en dehors de la sienne. Le personnage fictif du comte Bobby est également une caricature de la monarchie danubienne déclinante. Il incarne une forme de résignation paisible et de charme désarmant. Au fil du temps, de nouvelles histoires ont été écrites sur lui, parmi lesquelles certaines étaient déjà connues bien avant l'apparition de son personnage. Ces histoires sont intemporelles et typiquement viennoises.

### À l'opéra

Le comte Bobby et le baron Mucki sont à l'opéra. Durant l'entracte, Bobby pousse son vieil ami du coude, lui montre une loge et chuchote discrètement: «Regarde, là-bas – la comtesse Esterhazy!» «Mais non», dit Mucki, «la comtesse Esterhazy est morte depuis bien longtemps.» «Vraiment? Mais regarde, elle bouge encore!»

### À la campagne

Bobby séjourne dans la propriété du comte Schmeidl. Bien qu'il ne connaisse rien à l'agriculture, il se laisse guider

par l'intendant et découvre cet univers étrange avec beaucoup d'intérêt.

Ils arrivent au poulailler. L'intendant explique avec empressement combien d'œufs les poules pondent.

Le comte Bobby désigne le coq. «Et le coq? Il ne pond pas d'œuf?»

«Non, monsieur le comte. Le coq ne pond pas d'œuf.»

«Tiens donc. Intéressant.»

Et après un long moment de réflexion: «Il ne veut pas – ou bien il ne peut pas?»

### Dans le Kärntner Ring

Dans le Kärntner Ring, le comte Bobby rencontre un domestique qui porte en haletant un énorme sablier sur son dos. Bobby observe le domestique avec compassion en hochant la tête et finit par l'interpeler.

«Mon cher», déclare-t-il en montrant sa montre-bracelet, «regardez donc ça, il faut vous en acheter une! C'est bien pratique!»

### Emplettes

Le comte Bobby rentre dans une boutique et demande un globe. Il tourne pensivement la boule colorée de tous les côtés. Puis il déclare timidement: «Très beau, ce globe. Mais dites-moi: vous avez un globe de l'Autriche-Hongrie?»

Dans une droguerie, Bobby demande

une douzaine de boules de naphtaline. Une demi-heure plus tard, il revient et en demande deux douzaines.

Après une nouvelle demi-heure, il est encore de retour et demande trois douzaines de boules de naphtaline.

«Puis-je me permettre de demander», dit le droguiste, «pourquoi monsieur le comte a-t-il besoin de six douzaines de boules de naphtaline?»

«Non», répond Bobby, «mais demandez-leur peut-être?»

### Une idée

«Imagine-toi, Bobby», dit le baron Mucki par une froide journée d'hiver, «que mes chaussettes de laine ont été lavées hier et qu'elles sont désormais toutes trop petites.»

Bobby trouve cela très regrettable.

Puis il a une idée: «Tu sais quoi, il te suffit de te laver aussi les pieds!»

---

**Source:** Graf Bobby. Compilé et édité par Sebastian Grill; paru chez Ernst Heimeran München, 1961

// STORIE DELLA VECCHIA VIENNA

## Conte Bobby

Ogni nazione ha eroine ed eroi tragicomici che documentano in modo esagerato alcune caratteristiche di un determinato tipo di persone. A Berna, ad esempio, abbiamo Dällenbach Kari, ad Amburgo Klein-Erna e a Vienna il fittizio conte Bobby che rappresenta la caricatura dell'alta società nell'ultima fase della monarchia imperiale e reale austro-ungarica.

Il conte Bobby è l'ingenuo ma amabile rappresentante della vecchia Vienna. Mostra una logica ingenua, caratterizzata dall'incapacità di comprendere come la vita reale si svolga al di fuori di lui. La figura fittizia del conte Bobby è allo stesso tempo una caricatura della monarchia danubiana, che sta andando in rovina. Simboleggia una serena rassegnazione e un fascino disarmante. Nel corso del tempo, gli sono state attribuite nuove storie, tra cui alcune conosciute molto prima della figura del conte Bobby. Le storie sono senza tempo e tipicamente viennesi.

### All'opera

Il conte Bobby e il barone Mucki sono seduti all'opera. Durante l'intervallo Bobby dà un colpetto al suo vecchio amico, indica verso il palchetto e sussurra con discrezione:

«Guardate lì, la contessa Esterhazy!».

«Ma va», dice Mucki, «la contessa Esterhazy è morta da tempo».

«E allora – ? Ma guardate che si sta muovendo!».

### In campagna

Bobby visita la tenuta del conte Schmeidl. Pur non sapendo nulla di agricoltura, lascia che l'intendente gli faccia da guida e osserva perplesso lo strano mondo con interesse.

Alla fine arrivano all'allevamento dei polli. L'amministratore spiega con entusiasmo quante uova fanno le galline.

Il conte Bobby indica il gallo. «E il gallo? Non depone uova?».

«No, signor conte. Il gallo non depone uova».

«Ah ecco, interessante».

E dopo un po' di silenziosa riflessione: «Non gli piace – o non può?».

### Kärntnerring

Sul Kärntnerring, il conte Bobby incontra un servitore che ansima portando sulle spalle una grande clessidra.

Bobby si ferma, scuotendo la testa, guarda il servo con pietà e poi si avvicina a lui.

«Lei, caro signore», dice indicando il suo orologio da polso, «guardi questo – dovrà comprarlo! Questo è pratico!».

### Shopping

Il conte Bobby entra in un negozio e chiede un mappamondo. Gira pensieroso il mappamondo colorato in tutte le direzioni. Poi dice con esitazione: «È un globo molto bello. Ma mi dica, non abbiamo un mappamondo dell'Austria-Ungheria?».

Bobby chiede una dozzina di palline di naftalina in farmacia. Dopo mezz'ora si ripresenta e ne chiede due dozzine.

Dopo un'altra mezz'ora è di nuovo qui e ne chiede tre dozzine.

«Se posso chiedere», dice il droghiere, «ma perché lei signor conte ha bisogno di sei dozzine di palline di naftalina?».

«No», dice Bobby, «perché lei forse potrebbe domandare a ognuna di loro?».

### Un'idea

«Pensa, Bobby», dice il barone Mucki in una fredda giornata d'inverno, «ieri i miei calzini di lana si sono talmente ristretti nel lavaggio che ora sono tutti troppo piccoli per me».

Bobby trova ciò molto deplorabile.

Poi ha un'idea: «Sai cosa, lavati allo stesso modo i piedi anche tu!»

---

**Fonte:** Conte Bobby. Raccolta curata da Sebastian Grill; pubblicata da Ernst Heimeran Monaco, 1961

## Zulassen ist Vertrauen

**RAPHAEL FERDINAND**

Die Sehnsucht nach einem Stück Natur in Verbindung mit Feuer herrscht in vielen Menschen. Ein echtes Holzfeuer mit seinem Prasseln und Knistern beruhigt, riecht gut, erdet und öffnet das Herz, auf welches wir stets hören sollten. Dabei können sich unterdrückte Verletzungen melden, die nicht gehört wurden.

Gerade in der heutigen Zeit haben wir uns angewöhnt, etwas runterzuschlucken, statt es auszusprechen. «Das gehört sich nicht» oder «Das macht man nicht» hat sicherlich jeder und jede von uns bereits einmal vernommen. Oder man vergleicht sich mit anderen, aus Angst, nicht zu genügen und blossgestellt zu werden. Dann passen wir uns an, verdrängen und verschliessen uns gegenüber unserem Herzen. Haben wir dann mal einen ruhigen Moment für uns, wenn wir beispielsweise den leuchtend-warmen Flammen bei ihrem Tanz zuschauen und dem Knacken des Holzes lauschen, melden sich da teilweise unverhofft unschöne Gedanken und Gefühle.

Das kann schmerzen, doch je länger man es in sich trägt, desto grösser wird es. Gerade deshalb ist es wichtig, diese Verletzungen gehenzulassen, bei Bedarf rauszuschreien oder sich auszuweinen und so den Schmerz abfliessen zu lassen. Alles Negative hat auch sein Positives und hilft uns, weiterzukommen. Jede und jeder von uns hat sicherlich schon mal eine Situation erlebt, die auf den ersten Blick schlecht erschien und jetzt im Rückblick etwas vom Besten war, was passieren konnte. Drum horcht in euch hinein, dreht den Hahn auf und lasst es fliessen. Es kann euch nicht verletzen, im Gegenteil, es wird euch erleichtern und stärken. So gibt's Platz für Neues und die Leichtigkeit wird Schritt für Schritt spürbar Einzug halten. Dann entfacht das Feuer in euch und macht ein Fest, ob innerlich oder äusserlich, das bestimmt ihr. Zulassen ist Vertrauen – zu sich und anderen Menschen.

**Tipp**

Manchmal ist das Beste, was du tun kannst, nicht zu grübeln, nicht zu zweifeln, nicht zu überlegen «was wäre wenn?» Einfach tief durchatmen und darauf vertrauen, dass alles gut wird. Denn es kommt, wie es kommt und es wird, wie es sein soll.

« Wer zornig ist, verbrennt oft an einem Tag das Holz, das er in vielen Jahren gesammelt hat. »

aus China



Foto: Kaminfeger Schweiz

Ins Innerste schauen, Schmerz annehmen und Feuer entfachen

## // RÉFLEXIONS

## Lâcher prise, c'est faire confiance

**RAPHAEL FERDINAND**

L'aspiration à un bout de nature associé au feu est présente chez de nombreuses personnes. Un vrai feu de bois, avec ses craquements et son crépitement, apaise, embaume, ramène à la terre et ouvre le cœur, que nous devrions toujours écouter. Ainsi peuvent se révéler des blessures jusqu'alors enfouies.

Aujourd'hui encore, nous avons l'habitude de refouler nos sentiments au lieu de les exprimer. «Ce n'est pas convenable» ou bien «Ça ne se fait pas» sont des phrases que tout le monde a certainement déjà entendues. Ou bien on se compare aux autres avec l'angoisse de se sentir inférieur ou ridicule. Alors on s'adapte, on se contraint et on se ferme à notre propre cœur. Si l'on profite ensuite d'un moment de calme, par exemple pour observer l'éclat des flammes dansantes et écouter les craquements du bois, de mauvaises pensées et sensations remontent brusquement à la surface. Cela peut être douloureux et plus longtemps cela reste enfoui, plus cela grandit en nous. C'est pourquoi il est important de faire face à ces blessures, si nécessaire en criant ou en pleurant pour éliminer la douleur. Tout ce qui est négatif s'accompagne aussi de positif, ce qui nous aide à avancer. Tout le monde a certainement déjà vécu une situation à première vue négative, mais qui, avec du recul, s'est terminée au mieux. Alors, plongez en vous, ouvrez les vannes et laissez vos émotions s'exprimer. Loin de vous faire du mal, cela vous soulagera et vous donnera même une nouvelle force. Cela laisse ainsi de la place à la nouveauté, et la légèreté se fera progressivement plus présente. La flamme se rallumera alors en vous dans une célébration intérieure ou extérieure qui vous est propre. Lâcher prise, c'est faire confiance – à soi-même comme aux autres.

### Conseil

Parfois, le mieux à faire est de ne pas ruminer, de ne pas douter, de ne pas penser «et si...?» Il suffit de respirer profondément et de se dire que tout va bien se passer. Car ce qui doit arriver arrivera et chaque chose est ce qu'elle doit être.

« Quiconque est en colère brûle souvent en un jour le bois accumulé pendant des années. »

Proverbe chinois

« Chi è arrabbiato spesso brucia in un solo giorno la legna che ha raccolto in molti anni. »

Detto cinese

## Consentire è fidarsi

**RAPHAEL FERDINAND**

La nostalgia di un pezzo di natura in relazione al fuoco prevale in molte persone. Un vero falò con il suo crepitio e scoppiettio è calmante, ha un buon profumo, ci mette in contatto con la terra e apre il cuore; stimoli e sensazioni che dovremmo sempre sentire. In tale processo, le ferite represses mai ascoltate possono però emergere.

Soprattutto al giorno d'oggi, ci siamo abituati a ingoiare qualcosa invece di dirla. «Non è corretto» o «Non dovresti farlo» è qualcosa che ognuno di noi ha sicuramente sentito dire prima o poi. Oppure ci confrontiamo con gli altri per paura di non essere adeguati o di essere esposti. Allora ci adattiamo, sopprimiamo e ci chiudiamo al nostro cuore. Se poi ci concediamo un momento di tranquillità per noi stessi, ad esempio osservando le fiamme calde e incandescenti che danzano, ascoltando il crepitio della legna, inaspettatamente sorgono pensieri e sentimenti spiacevoli.

Questo può far male, ma più a lungo lo si porta dentro, più diventa grande. Proprio per questo è importante lasciarsi andare a queste ferite, gridare se necessario o sfogarsi piangendo e quindi lasciare che il dolore scorra via. Tutto ciò che è negativo ha anche il suo lato positivo e ci aiuta ad andare avanti. Ognuno di noi ha sicuramente vissuto una situazione che a prima vista sembrava negativa, ma che a posteriori si è rivelata una delle cose migliori che potessero accadere. Quindi ascoltatevi, aprite il rubinetto e lasciate che fluisca. Non può farvi male, al contrario, vi darà sollievo e vi rafforzerà. Questo farà spazio a qualcosa di nuovo e, passo dopo passo, la leggerezza prenderà piede. Allora accendete il fuoco dentro di voi e fate una festa, che sia interiore o esteriore, dipende da voi. Consentire è avere fiducia, in sé stessi e negli altri.

### Suggerimento

A volte la cosa migliore da fare è non rimuginare, non dubitare, non pensare «e se?». Fate un respiro profondo e abbiate fiducia che tutto andrà bene. Perché tutto viene come viene e tutto sarà come deve essere.



Foto: Spazzacamino Svizzero

Guardarsi dentro, abbracciare il dolore e accendere il fuoco.



## Modulare Heizmöbel liegen voll im Trend

Das Baukastenprinzip, das modularen Pellet- und Kaminöfen zugrunde liegt, ermöglicht völlig individuelle Zusammenstellungen, die den persönlichen Wohnstil unterstreichen und subjektiven Ansprüchen an Design sowie Funktionalität gerecht werden.

Das neue modulare Connect-Ofensystem von Rika mit seinen zahlreichen Anbauteilen, Accessoires und seinem Zubehör rückt den Ofen einmal mehr als Möbelstück in den Vordergrund. Ofen, Bänke, Schränke, Regalböden, Dekortüren, Schubladen oder etwa Sitzpolster lassen sich zu einzigartigen Kombinationen zusammenfügen. Die Module werden dabei via Clipselement miteinander verbunden.

Die Konfiguration erfolgt online: Die Elemente lassen sich als 3D-Objekte von allen Seiten bis ins kleinste Detail betrachten und Abmessungen können wahlweise eingeblendet werden. Mittels Augmented Reality lassen sie sich sogar in den eigenen vier Wänden ansehen.

[www.rika.ch/de/configurator](http://www.rika.ch/de/configurator)



Foto: Rika Innovative Ofentechnik

Rika connect Pellet – eine «Ofenlandschaft» mit besonderer Wohlfühl-atmosphäre. Der modulare Pelletofen lässt sich online oder auch per Sprache steuern und heizt via Multiair-Technologie bis zu zwei weitere Räume mit.



Für den Kaminofen Rika connect Wood mit seiner aussergewöhnlichen Eckeinsicht steht ein optionales Wärmespeicherpaket zur Verfügung.

## E-clean: ein Filtersystem perfekt im Heizkessel integriert

Die Firma Schmid energy solutions hat für ihre Hackgut- und Pelletfeuerungen UTSD neu einen elektrostatischen Partikelabscheider entwickelt, der den Feinstaub zusätzlich reduziert und die Abgase reinigt. Dank Integration direkt bei der Revisionsöffnung kann ein kompaktes Gesamtsystem geliefert werden, das bei obligatorischer Kesselreinigung einfach weggeschoben werden kann. Die Abgase werden mit dem e-clean noch im Heissbereich gereinigt. Somit kann eine Kondensatentwicklung ausgeschlossen werden und es entstehen auch keine Hochspannungsverluste oder Korrosionsschäden. Die Partikel werden über die Hochspannungselektroden statisch aufgeladen und lagern sich im zweiten Wärmetauscherzug ab. Dort gelangen sie mittels automatischer Kesselreinigung in das Aschefördersystem. Der Abscheider e-clean kann bei Auftragserteilung sofort mitbestellt, aber auch zu einem späteren Zeitpunkt nachgerüstet werden.

### Schmid AG, energy solutions

Hörnlistrasse 12  
8360 Eschlikon  
071 973 73 73  
info@schmid-energy.ch  
www.schmid-energy.ch

### Niederlassungen:

Oey, Roggwil, Moudon, Matzendorf



Der neu integrierte Partikelabscheider e-clean.  
Le nouveau séparateur de particules e-clean.



Foto: Schmid

## E-clean: un système de filtration parfaitement intégré dans la chaudière

Schmid energy solutions a maintenant développé un nouveau séparateur de particules électrostatique pour ses chaudières à bois déchiqueté et à pellets UTSD. Ce séparateur permet de réduire les poussières fines et de nettoyer les gaz d'échappement. Grâce à son intégration directement après l'ouverture d'inspection, il offre un système global compact qui peut être tout simplement repoussé lors du nettoyage obligatoire de la chaudière. Les gaz de combustion sont nettoyés avec le e-clean alors qu'ils sont encore dans la zone chaude. Cela permet d'éliminer le développement de condensats et d'éviter des pertes de haute tension ou des dommages dus à la corrosion. Les particules sont chargées statiquement par les électrodes à haute tension et sont déposées dans le deuxième parcours de l'échangeur thermique. Là, ils entrent par le biais du nettoyage automatique de la chaudière dans le système de transport des cendres. Le séparateur e-clean peut être commandé d'emblée lors de la commande, mais il peut également être installé ultérieurement.

### Schmid AG, energy solutions

Hörnlistrasse 12  
8360 Eschlikon  
071 973 73 73  
info@schmid-energy.ch  
www.schmid-energy.ch

### Succursales:

Oey, Roggwil, Moudon, Matzendorf



Spaltag AG  
8902 Urdorf  
Tel. +41 44 735 81 81  
spaltag.ch

Ein Unternehmen der Thommen-Furler Group  
Une entreprise du Groupe Thommen-Furler

## Kaminfegerwasser? Wir holen es ab! Eaux de ramonage ? Nous les collectons !

Das umfassende Dienstleistungskonzept ChemCare® der Unternehmen der Thommen-Furler Group ist die Lösung für einen sorgenfreien Umgang mit Chemikalien, Abwasser und Sonderabfällen in Industrie- und Gewerbebetrieben.

Le concept de prestations global ChemCare® des entreprises du Groupe Thommen-Furler est la solution pour une gestion sans souci des produits chimiques, des eaux usées et des déchets spéciaux dans l'industrie et l'artisanat.





## Schnyder Kaminfeger GmbH

Kaminfegermeister · Feuerungskontrolleur · Brandschutzbeauftragter

Wir suchen nach Vereinbarung

### Kaminfeger/in EFZ

**Voll- oder Teilzeit**

Willst du unser Team vervollständigen?

Unser abwechslungsreiches Arbeitsgebiet umfasst alle Brennstoffe wie Holz-, Öl- und Gasfeuerungen.

Du arbeitest selbständig und exakt, bist flexibel und belastbar. Du kannst Dich in einem bestehenden Team gut einordnen – dann bist Du richtig bei uns.

#### Wir erwarten

- Abgeschlossene Berufslehre Kaminfeger EFZ
- Messberechtigung MT2
- SVGW-Zertifikat erwünscht
- Führerschein Kategorie B
- gepflegte Umgangsformen

Wir bieten Dir 4½-Tage-Woche, ein eigenes, top eingerichtetes Fahrzeug mit moderner Infrastruktur. Weiterbildung zum/r Vorarbeiter/in wird unsererseits unterstützt.

Neugierig? Wir freuen uns auf Deine vollständigen Bewerbungsunterlagen und geben Dir gerne auch telefonisch Auskunft.

#### Schnyder Kaminfeger GmbH

Reusshaldeweg 9  
5608 Stetten  
Telefon: 056 496 12 12  
E-Mail: info@schnyder-kaminfeger.ch

## BISCHOF & ROHNER AG

Kaminfegergeschäft | Feuerungskontrolle  
Brandschutzkontrollen | Lüftungsreinigung

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine/n zuverlässige/n und motivierte/n

### Kaminfeger/in

Wir bieten Ihnen in der Region Meilen eine vielseitige Arbeitsstelle in den Bereichen Kaminfegerarbeiten, Feuerungskontrollen von Öl-, Gas- und Holzfeuerungen sowie in der Reinigung von Komfortlüftungsanlagen.

#### Grundvoraussetzungen

- Abgeschlossene Berufslehre Kaminfeger EFZ
- Führerausweis Kat B
- Messberechtigung MT 2

#### Teamwunsch

- korrekte Umgangsformen
- sauberes Auftreten

#### Wir bieten Ihnen

- aufgestelltes junges Team
- moderne Infrastruktur
- gute Weiterbildungsmöglichkeiten

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung per E-Mail oder per Post und darauf, Sie an einem Probearbeitstag besser kennenzulernen.

#### Bischof & Rohner AG

Seestrasse 677  
8706 Meilen  
Telefon 044 915 13 70  
info@bischofundrohnerag.ch  
www.bischofundrohnerag.ch

**INSERATE-  
SCHLUSS**



Ausgabe 6/2022  
28. November

**WEBSITE**



[www.kaminfeger.ch](http://www.kaminfeger.ch)  
[www.ramoneur.ch](http://www.ramoneur.ch)  
[www.spazzacamino.ch](http://www.spazzacamino.ch)



**Patrizia Alther**  
**Kaminfegermeisterin**  
[www.kaminfegerin.ch](http://www.kaminfegerin.ch)

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung eine Verstärkung für unser Team als

## Kaminfeger oder Kaminfegerin EFZ 60 bis 100%

in der schönen Rhein Region Diessenhofen im Kanton Thurgau.

### Wir bieten Dir:

- ein abwechslungsreiches Arbeitsgebiet
- ein junges kleines Team
- ein eigenes Servicefahrzeug
- offen für Weiterbildungen
- keine Betriebsferien

### Du bringst als Verstärkung für uns mit:

- Abgeschlossene Ausbildung als Kaminfeger/in EFZ
- MT 2 und evtl. MT 3 Messberechtigung
- Führerausweis Kat. B
- Sauberes, zuverlässiges, kompetentes Arbeiten

Wenn wir Dein Interesse geweckt haben, melde Dich bei uns:

Kaminfegermeisterin  
**Patrizia Alther**  
 Schmiedgasse 27  
 8352 Diessenhofen  
 Mobile: 079 483 24 19  
 E-Mail: [info@kaminfegerin.ch](mailto:info@kaminfegerin.ch)  
[www.kaminfegerin.ch](http://www.kaminfegerin.ch)

## Kaminfeger/in und/oder Brennermonteur/in (100%)

Wir bieten Ihnen in der Region Säuliamt eine vielseitige Arbeitsstelle in den Bereichen Kaminfegerarbeiten, Brenner- und Heizungsservice, Feuerungskontrollen sowie in Energieberatungen. Wir sind ein kleines Team, unterstützen einander und entwickeln uns stetig weiter.

### Unsere Anforderungen sind:

- Abgeschlossene Berufslehre
- Führerausweis PW
- Messberechtigung MT2
- Teamfähigkeit

### Wir bieten Ihnen:

- Eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem motivierten Team
- Gute Weiterbildungsmöglichkeiten
- Eigenes Serviceauto (kann nach Hause mitgenommen werden)
- 5 Wochen Ferien

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung per E-Mail oder per Post.

### Ch. Messerli AG

Grossmatt 5  
 8910 Affoltern am Albis  
 Telefon 044 761 68 61  
 E-Mail: [info@messerli-kaminfeger.ch](mailto:info@messerli-kaminfeger.ch)



## Gesucht

### Aushilfe als Kaminfeger/-in

- In Jahresstelle
- Evtl. mit Meisterprüfung
- Kann evtl. zu einem späteren Zeitpunkt den Betrieb übernehmen

### Peter Wüst

Alpsteinweg 4  
 9451 Kriessern SG  
 +41 79 246 75 17  
 (Anruf oder WhatsApp)  
[peterkaminfeger@bluwin.ch](mailto:peterkaminfeger@bluwin.ch)

**HIER ...**



**...könnte Ihr Inserat stehen!**

**E-MAIL**



**[verband@kaminfeger.ch](mailto:verband@kaminfeger.ch)**



## Industriesauger von Fortec für Kaminfeger

Für heisse Asche, Glutrückstände und Alltagsanwendungen. Gesamter Sauger feuerhemmend bis 200 °C. Leistungsstark mit grossem Fassungsvermögen. UFS-System, für beste Saugleistung und maximalen Schutz des Motors. Standardausrüstung und optionales Zubehör.

### Technische Daten

- / Netzanschluss/Frequenz: 220–240 V, 50/60 Hz
- / Max. Leistungsaufnahme: 1250 W
- / Nennleistung: 1100 W
- / Behälter Fassungsvermögen: 36 l
- / Luftleistung: 71 l/s
- / Saugleistung/Vakuum: 235 mbar
- / Schallpegel: 60 db (A)
- / Kabellänge: 10 m
- / Gewicht (ohne Zubehör): 10,3 kg
- / Abmessungen (L × B × H): 500 × 380 × 770 mm
- / Wasserspritzschutz: IPX4

// **Artikelnummer: 459 200**  
**Preis: Fr. 868.– inkl. MWST**

## Aspirateur industriel de Fortec pour Ramoneurs

Pour les cendres chaudes, les résidus de braises et les utilisations quotidiennes. Très puissant avec une grande capacité de chargement. Système UFS, pour une meilleure performance d'aspiration et une protection maximale du moteur.

### Données techniques

- / Raccordement au réseau/fréquence: 220–240 V, 50/60 Hz
- / Puissance max. Puissance absorbée: 1250 W
- / Puissance nominale: 1100 W
- / Contenance du réservoir: 36 l
- / Débit d'air: 71 l/s
- / Puissance d'aspiration/vide: 235 mbar
- / Niveau sonore: 60 db (A)
- / Longueur du câble: 10 m
- / Poids (sans accessoires): 10,3 kg
- / Dimensions (L × l × H): 500 × 380 × 770 mm
- / Protection contre les éclaboussures d'eau: IPX4

// **Numéro d'article: 459 200**  
**Prix: Fr. 868.– TVA comprise**

## Aspiratore industriale di Fortec per Spazzacamini

Per ceneri calde, residui di braci e utilizzo quotidiano. L'intero aspiratore è ignifugo fino a 200°. Sistema UFS per una massima potenza d'aspirazione e protezione del motore.

### Dati tecnici

- / Collegamento alla rete/frequenza: 220–240 V, 50/60 Hz
- / Max. Consumo di energia assorbita: 1250 W
- / Potenza nominale: 1100 W
- / Capacità del contenitore: 36 l
- / Portata d'aria: 71 l/s
- / Potenza di aspirazione/vuoto: 235 mbar
- / Livello sonoro: 60 db (A)
- / Lunghezza del cavo: 10 m
- / Peso (senza accessori): 10,3 kg
- / Dimensioni (L × l × H): 500 × 380 × 770 mm
- / Protezione dagli spruzzi d'acqua: IPX4

// **Numero di articolo: 459 200**  
**Prezzo: Fr. 868.– IVA inclusa**



## Öffnungszeiten

### Montag bis Donnerstag

7.30–11.45 Uhr/13.30–17.00 Uhr

### Freitag

7.30–11.45 Uhr/13.30–15.00 Uhr

### Kaminfeger Schweiz

#### Verkaufsstelle

**Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Telefon 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.kaminfeger.ch



## Heures d'ouverture

### Du lundi au jeudi

7 h 30–11 h 45/13 h 30–17 h 00

### Le vendredi

7 h 30–11 h 45/13 h 30–15 h 00

### Ramoneur Suisse

#### Service de ventes

**Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Téléphone 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.ramoneur.ch



## Orario di apertura

### Lunedì–giovedì

7.30–11.45/13.30–17.00

### Venerdì

7.30–11.45/13.30–15.00

### Spazzacamino Svizzero

#### Punto Vendita

**Renggerstrasse 44, 5000 Aarau**

Telefono 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.spazzacamino.ch



Wer freut sich nicht  
über qualitativ hoch-  
wertiges Heizöl und  
einen sauberen Tank!

Migrol sorgt mit ihren hochwertigen Brennstoffen und umfangreichen Services für den wohligen Wärmekomfort bei Ihnen Zuhause.

Unsere Brennstoffe und Services:

- > MIGROL ÖKO PLUS®
- > MIGROL GREENLIFE®
- > MIGROL Holzpellets
- > MIGROL Tankrevision inkl. Innenreinigung
- > MIGROL Boilerentkalkung



www.migrol.ch

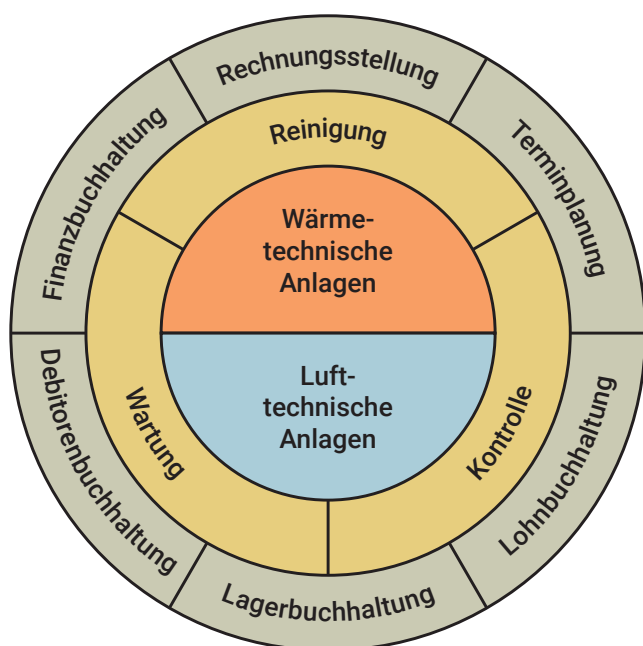
Migrol AG, Badenerstrasse 569, 8048 Zürich

**ENERGIE- UND WÄRME-HOTLINE 0844 000 000**

**Energie- und Wärmelösungen von Migrol**

# Die komfortable Branchensoftware für Kaminfeger

Eine Software für alles.  
In Echtzeit. Mit modernster  
Terminplanung.



## So sparen Sie wertvolle Zeit

Machen Sie es sich und Ihren Kunden bequem. Winfeger vereinfacht viele Arbeitsschritte und zahlt sich schnell aus. Egal ob für 1 Benutzer oder ganze Teams.

Rufen Sie einfach an und lassen Sie sich von uns beraten:

**Telefon 044 450 72 70**

Oder besuchen Sie unsere Webseite:

**[www.winfeger.ch](http://www.winfeger.ch)**

